

56352

**Dekrete - 1 Teil - Jahr 2009****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS**

vom 9. November 2009, Nr. 54

**Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen**

(Registriert beim Rechnungshof am 23.12.2009, Register 1, Blatt 29)

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 2621 vom 26. Oktober 2009 zur Kenntnis genommen und

**erlässt**

folgende Verordnung:

**INHALTSVERZEICHNIS**

## 1. Abschnitt

*Allgemeine Bestimmungen*

- Art. 1 Zielsetzungen
- Art. 2 Anwendungsbereich
- Art. 3 Begriffsbestimmungen
- Art. 4 Änderung der Zweckbestimmung
- Art. 5 Verbindung zu den Brandschutz- und Sicherheitsbestimmungen
- Art. 6 Benutzbarkeitssymbol
- Art. 7 Technische Unterlagen
- Art. 8 Übereinstimmungsbescheinigung und Abweichungen

## 2. Abschnitt

*Gebäudearten*

- Art. 9 Öffentliche Gebäude
- Art. 10 Wohnbauten und Gebäude des sozialen Wohnbaus
- Art. 11 Öffentlich zugängliche Privatgebäude
- Art. 12 Beherbergungsbetriebe
- Art. 13 Schank- und Speisebetriebe
- Art. 14 Einrichtungen für Gemeinschaftszwecke
- Art. 15 Öffentliche Sportanlagen
- Art. 16 Gesundheitseinrichtungen und Praxen von im Gesundheitswesen freiberuflich Tätigen

**Decreti - Parte 1 - Anno 2009****Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

del 9 novembre 2009, n. 54

**Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche**

(Registrato alla Corte dei Conti il 23.12.2009, registro 1, foglio 29)

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2621 del 26 ottobre 2009

**emana**

il seguente regolamento:

**INDICE**

## Capo I

*Disposizioni generali*

- Art. 1 Finalità
- Art. 2 Campo di applicazione
- Art. 3 Definizioni
- Art. 4 Cambio di destinazione d'uso
- Art. 5 Raccordi con la normativa antincendio e di sicurezza
- Art. 6 Simbolo di accessibilità
- Art. 7 Elaborati tecnici
- Art. 8 Attestazione di conformità e deroghe

## Capo II

*Tipologie edilizie*

- Art. 9 Edifici pubblici
- Art. 10 Edifici residenziali e di edilizia sociale
- Art. 11 Edifici privati aperti al pubblico
- Art. 12 Strutture ricettive
- Art. 13 Esercizi di somministrazione di pasti e bevande
- Art. 14 Strutture per attività sociali
- Art. 15 Impianti sportivi pubblici
- Art. 16 Strutture sanitarie e studi dei professionisti sanitari

Art. 17 Von Pflichteinstellungen betroffene Arbeitsplätze

Art. 18 Garagen und Stellplätze in öffentlichen Gebäuden, öffentlich zugänglichen Privatgebäuden und Gebäuden des sozialen Wohnbaus

### 3. Abschnitt

#### *Technische Vorschriften über die Benutzbarkeit städtischer Außenanlagen*

Art. 19 Fußgängerflächen und -wege

Art. 20 Rampen

Art. 21 Bodenbeläge

Art. 22 Parkplätze

Art. 23 Stadtmöblierung

### 4. Abschnitt

#### *Technische Vorschriften über städtische öffentliche Linienverkehrsmittel*

Art. 24 Anfahrweg

Art. 25 Fahrzeugzugang

Art. 26 Unterbringung im Fahrzeug

Art. 27 Fahrgastinformationen

### 5. Abschnitt

#### *Technische Vorschriften über außerstädtische Verkehrsmittel*

Art. 28 Eisenbahn

Art. 29 Buslinien

Art. 30 Besondere Beförderungsmittel: Seilbahnen, Standseilbahnen und Zahnradbahnen

Art. 31 Flughäfen

Art. 32 Fahrgast- bzw. Passagierinformationen

### 6. Abschnitt

#### *Technische Vorschriften über die Benutzbarkeit der Bauten*

Art. 33 Außenflächen der Gebäude

Art. 34 Zugänge

Art. 35 Innenflächen: Verbindungsflächen, Flure, Durchgänge

Art. 36 Treppen

Art. 37 Geländer und Brüstungen

Art. 38 Innenrampen

Art. 39 Aufzüge

Art. 40 Treppenlifte

Art. 41 Hebebühnen

Art. 42 Rolltreppen

Art. 17 Luoghi di lavoro soggetti a collocamento obbligatorio

Art. 18 Autorimesse e posti auto di edifici pubblici, edifici privati aperti al pubblico ed edifici di edilizia sociale

### Capo III

#### *Prescrizioni tecniche sull'accessibilità urbana*

Art. 19 Aree e percorsi pedonali

Art. 20 Rampe

Art. 21 Pavimentazioni

Art. 22 Parcheggi

Art. 23 Arredo urbano

### Capo IV

#### *Prescrizioni tecniche sui trasporti pubblici urbani di linea*

Art. 24 Percorso di avvicinamento

Art. 25 Accesso al veicolo

Art. 26 Stazionamento in vettura

Art. 27 Informazioni agli utenti

### Capo V

#### *Prescrizioni tecniche sui trasporti extraurbani*

Art. 28 Ferrovie

Art. 29 Autolinee

Art. 30 Trasporti speciali: funivie, funicolari e ferrovie a cremagliera

Art. 31 Aerostazioni

Art. 32 Informazioni agli utenti

### Capo VI

#### *Prescrizioni tecniche sull'accessibilità costruttiva*

Art. 33 Spazi esterni degli edifici

Art. 34 Accessi

Art. 35 Percorsi interni orizzontali: piattaforme di distribuzione, corridoi, passaggi

Art. 36 Scale

Art. 37 Ringhiere, balaustre e parapetti

Art. 38 Rampe interne

Art. 39 Ascensori

Art. 40 Servoscala

Art. 41 Piattaforme elevatrici

Art. 42 Scale mobili

- Art. 43 Fahrsteige
- Art. 44 Sanitäreanlagen
- Art. 45 Duschen
- Art. 46 Umkleieräume
- Art. 47 Bodenbeläge
- Art. 48 Türen
- Art. 49 Fenster und Fenstertüren
- Art. 50 Balkone und Terrassen
- Art. 51 Elektrische Vorrichtungen
- Art. 52 Briefkästen

#### 7. Abschnitt

##### *Beschilderung und öffentliche Ausstattungen*

- Art. 53 Beschilderung
- Art. 54 Öffentliche Ausstattungen

#### 8. Abschnitt

##### *Änderung von Bestimmungen, Schluss- und Übergangsbestimmungen sowie Aufhebung von Rechtsvorschriften*

- Art. 55 Änderung der Verordnung über den Schulbau
- Art. 56 Schluss- und Übergangsbestimmungen
- Art. 57 Aufhebung von Rechtsvorschriften

- Art. 43 Tapis-roulant
- Art. 44 Servizi igienici
- Art. 45 Docce
- Art. 46 Spogliatoi
- Art. 47 Pavimentazioni
- Art. 48 Porte
- Art. 49 Finestre e portefinestre
- Art. 50 Balconi e terrazze
- Art. 51 Dispositivi elettrici
- Art. 52 Cassette per la corrispondenza

#### Capo VII

##### *Segnaletica e attrezzature pubbliche*

- Art. 53 Segnaletica
- Art. 54 Attrezzature pubbliche

#### Capo VIII

##### *Modifiche di norme, norme finali e transitorie nonché abrogazione di norme*

- Art. 55 Modifica del regolamento sull'edilizia scolastica
- Art. 56 Norme finali e transitorie
- Art. 57 Abrogazione di norme

1. Abschnitt  
*Allgemeine Bestimmungen*

Art. 1  
*Zielsetzungen*

1. Diese Verordnung enthält Bestimmungen zur Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse in privaten und öffentlichen Gebäuden sowie in öffentlich zugänglichen Privatgebäuden, auf öffentlichen Flächen, in Einrichtungen für öffentliche Dienste und an öffentlich zugänglichen Orten. Sie fördert dadurch die größtmögliche Selbständigkeit und Sicherheit sowie das soziale Leben von Personen mit vorübergehend oder dauerhaft eingeschränkten bzw. fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten.

Art. 2  
*Anwendungsbereich*

1. Diese Verordnung gilt für den Neubau, für die Umgestaltung von funktionellen Einheiten sowie für die Erweiterung und Änderung der Zweckbestimmung folgender öffentlicher wie privater Gebäude, Einrichtungen und Flächen:

- a) Wohnbauten und Gebäude des sozialen Wohnbaus,
- b) öffentliche und öffentlich genutzte sowie öffentlich zugängliche private Gebäude und Einrichtungen,
- c) Beherbergungsbetriebe sowie Gebäude und Räume für Betriebe der Sektoren Industrie, Landwirtschaft, Handwerk, Handel und Dienstleistungen, beschränkt auf die öffentlich zugänglichen Bereiche,
- d) Gesundheitseinrichtungen,
- e) ausgestattete Einrichtungen und Flächen, welche für öffentliche Veranstaltungen bestimmt sind, auf privatem oder öffentlichem Grund, begrenzt auf den Standort der Veranstaltung,
- f) Fußgängerflächen und -wege in im Sinne der Straßenverkehrsordnung abgegrenzten Wohngebieten, einschließlich der Parkplätze,
- g) neue Beförderungsmittel im öffentlichen Personenverkehr: Luft-, Straßen- und Schienenfahrzeuge sowie Seilbahnanlagen,
- h) ortsfeste Einrichtungen und Anlagen für den öffentlichen Personenverkehr,
- i) Innenräume und Einrichtungen in öffentlichen Gebäuden oder öffentlich zugänglichen Privatgebäuden.

Capo I  
*Disposizioni generali*

Art. 1  
*Finalità*

1. Il presente regolamento detta norme volte a favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati, pubblici, privati aperti al pubblico, negli spazi e nei servizi pubblici e nei luoghi aperti al pubblico, al fine di assicurare la massima autonomia in sicurezza e di facilitare la vita di relazione di persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali, di natura temporanea o permanente.

Art. 2  
*Campo di applicazione*

1. Il presente regolamento si applica alle nuove costruzioni, alle ristrutturazioni di interi blocchi funzionali, agli ampliamenti ed ai cambi di destinazione d'uso dei seguenti edifici, strutture e luoghi sia pubblici che privati:

- a) edifici di edilizia residenziale e di edilizia sociale;
- b) edifici e strutture pubbliche e di uso pubblico, nonché privati aperti al pubblico;
- c) esercizi di ospitalità, edifici e locali destinati ad attività produttive di carattere industriale, agricolo, artigianale, ad attività commerciali e del settore terziario limitatamente alle parti aperte al pubblico;
- d) strutture sanitarie;
- e) strutture e aree attrezzate destinate ad eventi pubblici, su proprietà privata o pubblica, limitatamente alla zona interessata dall'evento;
- f) aree e percorsi pedonali nei centri abitati delimitati ai sensi del codice della strada, compresi i parcheggi;
- g) nuovi mezzi di trasporto pubblico di persone: aerei, su gomma, su rotaie e a fune;
- h) strutture e impianti fissi connessi all'esercizio dei trasporti pubblici di persone;
- i) spazi interni e arredi di edifici pubblici o privati aperti al pubblico.

2. Diese Verordnung gilt nicht für ordentliche Instandhaltungsarbeiten. Bei geringfügigen Arbeiten sind alle Maßnahmen zur Verbesserung der Nutzbarkeit der betroffenen Räume oder Bereiche zu treffen; auf alle Fälle ist, beschränkt auf die jeweils geplante Arbeit, zu gewährleisten, dass Zugang und Nutzung mühelos sind.

3. In Wohngebäuden, mit Ausnahme jener des sozialen Wohnbaus, gilt diese Verordnung für das gesamte Gebäude nur im Falle einer Gesamtsanierung.

4. Diese Verordnung gilt nicht für Technikräume, zu denen nur Fachpersonal Zugang hat.

5. Diese Verordnung gilt nicht für jene Teile der als Kasernen oder für einen ähnlichen Zweck genutzten Anlagen und Räume, deren öffentliche Benützung ausdrücklich ausgeschlossen ist.

### Art. 3 *Begriffsbestimmungen*

1. Für die Zwecke dieser Verordnung versteht man unter:

- a) „sozialem Wohnbau“ die vom Wohnbauinstitut und den Gemeinden errichteten Wohnbauten,
- b) „architektonischen Hindernissen“ alle Hindernisse, welche die selbständige und sichere Benützung von Bereichen, Gebäuden, Einrichtungen und Ausstattungen einschränken oder verhindern,
- c) „Benutzbarkeit“ die Möglichkeit, Bereiche, Einrichtungen, Gebäude und Ausstattungen selbständig, einfach und sicher bzw. mühelos und gefahrlos benützen zu können,
- d) „Benutzbarkeit städtischer Außenanlagen“ die Möglichkeit für die Allgemeinheit, problemlos und sicher Verkehrsflächen, Verkehrsmittel und öffentliche Flächen benützen zu können,
- e) „Benutzbarkeit der Bauten“ die Möglichkeit für die Allgemeinheit, problemlos und sicher öffentliche wie private Bauwerke benützen zu können,
- f) „Zugänglichkeit“ die Möglichkeit, den Tagesbereich und die Sanitäreinrichtung einer Baueinheit einschließlich der entsprechenden Verbindungswege benützen zu können, wobei der Haupteingang des Gebäudes oder, im Falle der Betriebe laut den Artikeln 12 und 13, auch ein gleichwertiger Eingang für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten nutzbar sein muss,

2. Il presente regolamento non si applica agli interventi di manutenzione ordinaria. Nel caso di interventi limitati devono essere apportati tutti gli accorgimenti che migliorano la fruibilità dei locali o degli spazi oggetto di intervento e, in ogni caso, va garantito l'agevole accesso ed utilizzo, limitatamente allo specifico intervento progettato.

3. Negli edifici residenziali, esclusi quelli di edilizia residenziale sociale, il presente regolamento si applica all'intero edificio solo in caso di ristrutturazione totale.

4. I locali tecnici il cui accesso è consentito solo a personale specializzato non sono soggetti all'applicazione del presente regolamento.

5. Il regolamento non si applica alle strutture e ai locali destinati ad uso caserma o similari limitatamente alle parti ove sia espressamente escluso l'utilizzo da parte del pubblico.

### Art. 3 *Definizioni*

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

- a) „edilizia sociale“: gli edifici residenziali realizzati dall'IPES e dai comuni;
- b) „barriera architettonica“: qualsiasi ostacolo che limita o impedisce l'uso in sicurezza e in modo autonomo di spazi, edifici, strutture e attrezzature;
- c) „accessibilità“: la possibilità di fruire in modo autonomo, agevole e sicuro di spazi, strutture, edifici ed attrezzature, evitando fonti di affaticamento, disagio e rischio;
- d) „accessibilità urbana“: la fruibilità, agevole e sicura per qualsiasi persona, della viabilità e mobilità urbana e degli spazi comuni cittadini;
- e) „accessibilità costruttiva“: la agevole e sicura fruibilità per qualsiasi persona degli spazi costruiti, sia pubblici che privati;
- f) „visitabilità“: la possibilità di accedere alla zona giorno e ad un servizio igienico dell'unità immobiliare, compresi i relativi percorsi di collegamento, ove l'accesso principale dell'edificio o, per le strutture di cui agli articoli 12 e 13, anche un accesso equivalente, deve essere accessibile alle persone con ridotte o impedite capacità motorie o sensoriali;

g) „Adaptierbarkeit“ die Möglichkeit, bestehende Bauwerke durch Arbeiten benutzbar zu machen, die sich weder auf die Gebäudestruktur noch auf die gemeinsamen Gebäudeteile und Anlagen auswirken.

#### Art. 4

##### *Änderung der Zweckbestimmung*

1. Für Arbeiten laut Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, welche die Änderung der Zweckbestimmung zur Nutzung durch die Allgemeinheit einer privaten, öffentlichen oder öffentlich zugänglichen privaten Liegenschaft oder eines Teiles davon mit sich bringen, gelten, sofern es sich nicht um Bauarbeiten handelt, die Vorschriften über die Zugänglichkeit.

2. Bei Ausstellung von Baukonzessionen sowie von Bewohn- oder Benutzbarkeitserklärungen ist die Einhaltung der Vorschriften laut Absatz 1 zu überprüfen.

#### Art. 5

##### *Verbindung zu den Brandschutz- und Sicherheitsbestimmungen*

1. In allen benutzbaren Gebäuden, die keinen besonderen Brandschutzvorschriften unterliegen, müssen auf alle Fälle technische Vorkehrungen vorgesehen werden, die zur Verringerung der Brandgefahr für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten notwendig sind, unbeschadet der Brandschutzbestimmungen über die spezifische Tätigkeit.

2. In allen öffentlichen oder öffentlich genutzten Gebäuden, wo Fluchtwege im Sinne des Brandschutzes vorgesehen sind, jedoch für Personen mit Behinderung kein zugängliches System von Ausgängen zur Noträumung vorhanden ist, sind bei der Planung, in Absprache mit dem Bauherrn oder dem jeweiligen Arbeitgeber, technische oder betriebliche Maßnahmen gemäß dem gesetzesvertretenden Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung, festzulegen.

#### Art. 6

##### *Benutzbarkeitssymbol*

1. Gemäß dieser Verordnung angepasste Gebäude, Bereiche, Einrichtungen und Beförderungsmittel, müssen an einer gut sichtbaren Stelle mit dem in Anhang A abgebildeten Benutzbarkeitssymbol gekennzeichnet sein.

g) “adattabilità”: la possibilità di modificare lo spazio costruito, rendendolo accessibile, mediante lavori che non modifichino né la struttura né gli impianti comuni dell’edificio.

#### Art. 4

##### *Cambio di destinazione d’uso*

1. Gli interventi, di cui alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, che comportano il cambio di destinazione d’uso di un immobile o parte di esso, pubblico, privato, o privato aperto al pubblico, in assenza di lavori edili e che assuma un utilizzo a carattere collettivo, devono rispettare le prescrizioni previste per la visitabilità.

2. In sede di rilascio di concessione edilizia, abitabilità e agibilità, deve essere verificato il rispetto dei requisiti di cui al comma 1.

#### Art. 5

##### *Raccordi con la normativa antincendio e di sicurezza*

1. In ogni edificio accessibile non soggetto a specifica normativa antincendio devono comunque essere previsti gli accorgimenti tecnici atti a consentire il contenimento dei rischi d’incendio nei confronti di persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale. È fatta salva la normativa antincendio relativa alle specifiche attività.

2. Per tutti gli edifici pubblici e d’uso pubblico, nei quali sono previste vie di fuga antincendio, ma che non dispongono di sistemi di vie d’uscita accessibili a persone disabili ai fini di una eventuale evacuazione d’emergenza, il progettista determina le soluzioni tecniche o gestionali, in accordo con il committente ed il rispettivo datore di lavoro, ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e successive modifiche.

#### Art. 6

##### *Simbolo di accessibilità*

1. Gli edifici, gli spazi, le strutture, i mezzi di trasporto, adeguati secondo le prescrizioni del presente regolamento, devono avere affisso, in posizione agevolmente visibile, il contrassegno di accessibilità secondo il modello di cui all’allegato A.

2. Das Benutzbarkeitssymbol wird von der Landesabteilung Familie und Sozialwesen nach Überprüfung der Einhaltung der Vorschriften dieser Verordnung ausgestellt.

Art. 7  
*Technische Unterlagen*

1. Aus den technischen Unterlagen müssen die geplanten Lösungen und technischen Maßnahmen zur Einhaltung der Vorschriften dieser Verordnung in Bezug auf die Benutzbarkeit, die Zugänglichkeit und die Adaptierbarkeit hervorgehen.

2. Liegt die Benutzbarkeit vor, müssen aus den Unterlagen die von den einschlägigen Rechtsvorschriften betroffenen Baueinheiten und -teile samt dem Nachweis ihrer Vorschriftsmäßigkeit hervorgehen. Liegt die Zugänglichkeit vor, müssen in den Unterlagen die benutzbaren Bereiche aufscheinen. Die Adaptierbarkeit von Baueinheiten und -teilen ist durch entsprechende Unterlagen nachzuweisen, aus denen die Elemente ersichtlich sind, die zu ersetzen oder einzubauen sind.

3. Die technischen Unterlagen sind mit einem Bericht zu versehen, der folgende Angaben zu enthalten hat:

- a) Projektlösungen und eventuelle Arbeiten, die zur Beseitigung der architektonischen Hindernisse vorgesehen sind,
- b) technische Maßnahmen betreffend Tragwerke und Anlagen,
- c) zu verwendende Baustoffe,
- d) Benutzbarkeitsgrad,
- e) vorgesehene Lösungen zur Adaptierung des Gebäudes,
- f) Detailangaben des Projekts, die nicht in graphischer Form dargestellt werden können.

4. Werden andersartige Lösungen als die von dieser Verordnung vorgesehenen vorgeschlagen, so müssen die technischen Unterlagen und der Bericht durch die Erläuterung dieser Lösungen und der dadurch erzielbaren, gleichwertigen oder besseren Qualität ergänzt werden.

5. Den Bauprojekten muss eine Erklärung des Planers bzw. der Planerin über die Übereinstimmung der technischen Unterlagen mit den Vorschriften dieser Verordnung beigelegt werden.

6. Werden andersartige Lösungen vorgeschlagen, ist die Erklärung durch die technischen Unterlagen und den Bericht laut Absatz 4 zu ergänzen.

2. Il contrassegno di accessibilità è rilasciato dalla Ripartizione provinciale Famiglia e politiche sociali previa verifica del rispetto dei requisiti di cui al presente regolamento.

Art. 7  
*Elaborati tecnici*

1. Gli elaborati tecnici devono evidenziare le soluzioni progettuali e gli accorgimenti tecnici adottati per garantire il rispetto delle prescrizioni di cui al presente regolamento, relative ad accessibilità, visitabilità ed adattabilità.

2. In caso di accessibilità gli elaborati devono evidenziare unità ambientali e componenti soggetti a prescrizioni normative ed il rispetto delle stesse. In caso di visitabilità gli elaborati devono evidenziare le aree accessibili. L'adattabilità di unità ambientali e componenti deve essere dimostrata attraverso appositi elaborati contenenti le indicazioni delle parti da sostituire e delle eventuali parti da integrare.

3. Gli elaborati tecnici devono essere accompagnati da una specifica relazione, contenente la descrizione:

- a) delle soluzioni progettuali e delle eventuali opere previste per l'eliminazione delle barriere architettoniche esistenti;
- b) degli accorgimenti tecnico-strutturali ed impiantistici;
- c) dei materiali previsti;
- d) del grado di accessibilità;
- e) delle soluzioni previste per garantire l'adeguamento dell'edificio;
- f) delle indicazioni progettuali di dettaglio, che non possono essere rappresentate graficamente.

4. Qualora fossero proposte soluzioni alternative a quanto previsto dal presente regolamento, gli elaborati e la relazione devono essere integrati con l'illustrazione delle alternative e dell'equivalente o migliore qualità degli esiti ottenibili.

5. Ai progetti delle opere deve essere allegata una dichiarazione del professionista che ha progettato l'opera attestante la conformità degli elaborati alle disposizioni contenute nel presente regolamento.

6. In caso di proposta di soluzioni alternative la dichiarazione deve essere accompagnata dagli elaborati e dalla relazione di cui al comma 4.

## Art. 8

*Übereinstimmungsbescheinigung  
und Abweichungen*

1. Bei Ausstellung der Baukonzession durch die zuständige Dienststelle ist die Einhaltung der technischen Vorschriften dieser Verordnung zu überprüfen.

2. Bei Umbauarbeiten sind Abweichungen zulässig, wenn für bestimmte Tragwerks- und Anlagenteile eine technische oder urbanistische Unmöglichkeit nachgewiesen wird oder ein Schutz von Gütern aufgrund ihres künstlerischen und geschichtlichen Werts erforderlich ist.

3. Die Abweichungen laut Absatz 2 werden von der für die Ausstellung der Baukonzession oder der urbanistischen Konformitätserklärung zuständigen Dienststelle, nach Einholen eines Gutachtens der Landesabteilung Familie und Sozialwesen gewährt. Für Arbeiten von Landesinteresse wird das genannte Gutachten vom technischen Landesbeirat ausgestellt, wobei dieser durch den Direktor bzw. die Direktorin der Landesabteilung Familie und Sozialwesen oder eine von ihm bzw. ihr bevollmächtigte Person ergänzt wird.

4. Die leitende bzw. die verantwortliche Person des zuständigen Amtes muss bei Ausstellung der Benutzbarkeitserklärung oder einer gleichwertigen Bescheinigung für das Bauvorhaben feststellen, ob dieses unter Beachtung der geltenden Vorschriften über die Beseitigung von architektonischen Hindernissen ausgeführt wurde. Zu diesem Zweck muss beim Eigentümer der Liegenschaft oder beim Inhaber der Baukonzession eine Erklärung der Bauleitung angefordert werden, womit die Beachtung dieser Verordnung bescheinigt wird.

5. In den Fällen laut Artikel 16 Absatz 1 wird die Einhaltung der Bestimmungen über die Beseitigung von architektonischen Hindernissen durch die zuständigen Behörden im Rahmen der Bewilligung und Akkreditierung überprüft. Etwaige Abweichungen werden gemäß Absatz 3 gewährt.

2. Abschnitt  
*Gebäudearten*

## Art. 9

*Öffentliche Gebäude*

1. Die öffentlichen Gebäude müssen für die Allgemeinheit in ihrer gesamten Ausdehnung selbständig benutzbar sein, wobei Ermüdungsquellen und Unannehmlichkeiten zu verhindern sind. Die Benutzbarkeit muss durch gemeinsame Wege gewährleistet sein.

## Art. 8

*Attestazione di conformità  
e deroghe*

1. In sede di rilascio di permesso di costruire da parte dell'organo competente deve essere verificato il rispetto delle prescrizioni tecniche del presente regolamento.

2. Per interventi di ristrutturazione sono ammesse deroghe in caso di dimostrata impossibilità tecnica o urbanistica così come di tutela di beni di interesse artistico e storico, connessa ad elementi strutturali ed impiantistici.

3. Le deroghe di cui al comma 2 sono concesse dall'organo competente al rilascio della concessione edilizia o della conformità urbanistica, previo parere della Ripartizione provinciale Famiglia e politiche sociali. Per le opere di interesse provinciale detto parere è rilasciato dal Comitato tecnico provinciale, integrato dal Direttore o dalla Direttrice della Ripartizione provinciale Famiglia e politiche sociali o da una persona da questi delegata.

4. Il personale dirigenziale o responsabile del competente ufficio, nel rilasciare il certificato di agibilità per le opere o un certificato equivalente, deve accertare che esse siano state realizzate nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di eliminazione delle barriere architettoniche. A tal fine il proprietario dell'immobile o l'intestatario della concessione edilizia sarà invitato a presentare una dichiarazione della direzione lavori, attestante il rispetto del presente regolamento.

5. Nei casi indicati all'articolo 16, comma 1, la verifica di rispondenza alla normativa in materia di eliminazione delle barriere architettoniche viene effettuata dagli organi competenti in sede di autorizzazione e accreditamento. Eventuali deroghe sono concesse ai sensi del comma 3.

Capo II  
*Tipologie edilizie*

## Art. 9

*Edifici pubblici*

1. Gli edifici pubblici devono essere accessibili a chiunque, nella loro totalità e in modo autonomo, evitando fonti di affaticamento e disagi. L'accessibilità deve avvenire per percorrenze comuni.



2. Jedes Geschoss der öffentlichen Gebäude, wo mindestens eine Sanitärgruppe untergebracht ist, muss über eine ausschließlich von Personen mit Behinderung genutzte Sanitäranlage gemäß Artikel 44 verfügen, deren Zugang außerhalb der anderen Sanitäranlagen liegt. In wichtigen Gebäuden mit beträchtlichem Besucheraufkommen ist die Möglichkeit in Betracht zu ziehen, nach Geschlechtern getrennte Sanitäreinrichtungen bereitzustellen. Eine ausschließlich den Personen mit Behinderung vorbehaltene Sanitäranlage ist nur bei einer stufenlosen, höchstens 60 m langen Verbindung zulässig.

3. In Kindergärten ist die Einrichtung einer einzigen Sanitäranlage gemäß Artikel 44 ausreichend.

4. In Schulen mit weniger als zehn Klassen ist die Einrichtung einer einzigen Sanitäranlage gemäß Artikel 44 ausreichend.

#### Art. 10

##### *Wohnbauten und Gebäude des sozialen Wohnbaus*

1. In Gebäuden des sozialen Wohnbaus müssen alle Gemeinschaftsbereiche benutzbar sein.

2. In Wohnbauten mit Ausnahme von Ein- und Mehrfamilienhäusern ohne Gemeinschaftsbereiche, muss in allen Gebäuden mit mehr als drei oberirdischen Geschossen oder wo sich der Zugang zur obersten Wohneinheit über der dritten Ebene einschließlich etwaiger Lauben oder Halbgeschosse befindet, für jede Haupttreppe ein Aufzug angelegt werden. In diesem Fall müssen alle Gemeinschaftsbereiche benutzbar sein. Als Tiefgeschosse gelten nicht bewohnbare, unterirdisch angelegte Geschosse. In Mehrfamilienhäusern mit weniger als vier Wohneinheiten muss die Adaptierbarkeit gegeben sein. Ist kein Aufzug erforderlich, so ist in den Gemeinschaftsbereichen die Zugänglichkeit zu gewährleisten.

3. Auf gemeinschaftlichen Außenflächen der Wohnbauten und der Gebäude des sozialen Wohnbaus muss mindestens ein Weg vorhanden sein, der für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten begehb- oder befahrbar ist.

4. Die Hausbewohnerinnen und -bewohner, die von der Gemeinde das am Fahrzeug anzubringende Kennzeichen für Personen mit wesentlich eingeschränkter Bewegungsfähigkeit erhalten, haben bei der Zuteilung von zum Gebäude gehörenden Stellplätzen den Vorrang. Dabei wird den besonderen Bedürfnissen der Person mit Behinderung Rechnung getragen.

2. Ogni livello degli edifici pubblici che presenti almeno un gruppo di servizi igienici, deve prevedere un servizio igienico ai sensi dell'articolo 44 ad uso esclusivo di persone disabili, con accesso esterno rispetto al locale destinato agli altri servizi igienici. Negli edifici importanti e con notevole afflusso di pubblico va valutata l'opportunità di realizzare servizi igienici distinti per uomini e donne. È consentita la realizzazione di un servizio igienico esclusivo per persone disabili se, per accedervi, l'utente deve percorrere una distanza non superiore ai 60 m orizzontali.

3. Nelle scuole materne è sufficiente la presenza di un servizio igienico ai sensi dell'articolo 44.

4. Nelle scuole con meno di dieci classi è sufficiente la presenza di un servizio igienico ai sensi dell'articolo 44.

#### Art. 10

##### *Edifici residenziali e di edilizia sociale*

1. Tutte le parti comuni degli edifici di edilizia sociale devono essere accessibili.

2. Negli edifici residenziali salvo che si tratti di edifici unifamiliari o plurifamiliari privi di parti comuni, è obbligatoria l'installazione di un ascensore per ogni scala principale in tutti gli edifici con più di tre livelli fuori terra o comunque dove l'accesso alla più alta unità immobiliare è posto oltre il terzo livello, ivi compresi eventuali porticati e piani mezzanini, in tal caso devono essere accessibili tutte le parti comuni. Si intende per piano interrato un piano non abitabile al di sotto del livello del terreno. In edifici plurifamiliari con meno di quattro unità abitative deve essere prevista l'adattabilità. Nei casi in cui non sia necessaria l'installazione di un ascensore, deve essere garantita la visitabilità delle parti comuni.

3. Gli spazi esterni comuni degli edifici residenziali e sociali devono essere dotati di almeno un percorso atto a garantire la mobilità a persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali.

4. I condomini che sono in possesso del contrassegno da apporre sul veicolo, rilasciato dal comune alle persone con capacità di deambulazione sensibilmente ridotta, hanno diritto di precedenza nell'assegnazione di posti macchina di pertinenza dell'edificio, tenuto conto delle specifiche esigenze della persona disabile.

5. Alle Baueinheiten laut Absatz 2 müssen die Voraussetzung der Zugänglichkeit erfüllen und vollkommen adaptierbar sein.

6. In Gebäuden des sozialen Wohnbaus müssen mindestens fünf Prozent der Wohnungen und auf jeden Fall mindestens eine Baueinheit benutzbar sein.

7. Mindestens eine Sanitäranlage der benutzbaren Wohnungen des sozialen Wohnbaus muss die Merkmale laut Artikel 44 aufweisen.

#### Art. 11

##### *Öffentlich zugängliche Privatgebäude*

1. In öffentlich zugänglichen Privatgebäuden, auf welche die Maßnahmen laut Artikel 2 Absatz 1 zutreffen, ausgenommen in jenen, für die eine spezifische Bereichsregelung besteht, ist die Benutzbarkeit auch für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten zu gewährleisten.

2. Ist die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Fläche größer als 200 m<sup>2</sup>, ist eine Sanitäranlage gemäß Artikel 44 vorzusehen.

3. In den einzelnen Räumen müssen angemessene Bewegungsflächen vorhanden sein.

4. Bei Neueröffnungen oder Nutzungsänderungen, mit Ausnahme eines Wechsels der Geschäftsführung, muss die Baueinheit benutzbar gemacht werden.

#### Art. 12

##### *Beherbergungsbetriebe*

1. In den Beherbergungsbetrieben laut den Artikeln 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, und in Schülerheimen müssen alle Gemeinschaftsbereiche und Einrichtungen auch durch Vertikalverbindungen benutzbar sein. Unter gemeinschaftlichen Bereichen und Einrichtungen versteht man:

- a) die Außenflächen des Gebäudes wie Gärten, Schwimmbekken, Parkplätze und Erholungsflächen einschließlich solcher für Kinder,
- b) die Sanitäranlagen gemäß Artikel 44 in den Gemeinschaftsbereichen,
- c) den Ess- oder Frühstücksraum, die Stube und ähnliche Räume, die den Hausgästen vorbehalten sind,
- d) die den Hausgästen vorbehaltene Bar,
- e) den Lese-, Fernseh- und Spielraum oder Ähnliches,

5. Ogni unità immobiliare di cui al comma 2 deve soddisfare il requisito della visitabilità ed essere adattabile in tutte le sue parti.

6. Negli edifici di edilizia sociale almeno il cinque per cento degli alloggi deve essere accessibile, con il minimo di una unità immobiliare.

7. Almeno uno dei servizi igienici degli alloggi accessibili dell'edilizia sociale deve presentare le caratteristiche di cui all'articolo 44.

#### Art. 11

##### *Edifici privati aperti al pubblico*

1. Gli edifici privati aperti al pubblico, soggetti agli interventi di cui all'articolo 2, comma 1, ad eccezione di quelli per i quali esiste una disciplina di settore specifica, devono garantire l'accessibilità anche a persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali.

2. Va predisposto un servizio igienico ai sensi dell'articolo 44 se la superficie a disposizione del pubblico è superiore ai 200 m<sup>2</sup>.

3. Devono essere garantiti idonei spazi di manovra all'interno del locale.

4. In sede di nuova apertura e di cambio di destinazione d'uso, escluso il cambio di gestione, l'unità immobiliare deve essere resa accessibile.

#### Art. 12

##### *Strutture ricettive*

1. Le strutture ricettive di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, e i convitti, devono avere tutte le parti e i servizi comuni accessibili, anche tramite idonei meccanismi di collegamento verticale. Per parti e servizi comuni s'intendono:

- a) gli spazi esterni di pertinenza dell'edificio, quali giardini, piscine, spazi ricreativi, spazi ricreativi per bambini e parcheggi;
- b) i servizi igienici, ai sensi dell'articolo 44, di pertinenza degli spazi comuni;
- c) la sala ristorante o sala colazione, la 'stube' e similari, ad esclusivo uso degli ospiti;
- d) il bar ad esclusivo uso degli ospiti;
- e) la sala lettura, TV, gioco e similari;

f) die Fitnessräume, die Sauna, das Hallenbad, das Solarium und Ähnliches; Duschen und Umkleieräume müssen, falls vorhanden, den in den Artikeln 45 und 46 genannten Merkmalen entsprechen.

2. Wenigstens ein Weg der zu den Außenflächen der Beherbergungsbetriebe führt, muss benutzbar sein.

3. Für Beherbergungsbetriebe mit mehr als zwölf Betten gelten die Vorschriften dieser Verordnung auf den aufgerundeten Anteil von zehn Prozent der Beherbergungskapazität.

4. In Zimmern, deren Betten auch für Personen mit Behinderung bestimmt sind, müssen Sanitäreanlagen und Duschen gemäß den Artikeln 44 und 45 vorhanden sein. Diese Zimmer müssen vorzugsweise in den unteren Geschossen des Gebäudes und auf jeden Fall in unmittelbarer Nähe eines statisch sicheren Ortes bzw. eines von jeder Person benutzbaren Fluchtweges untergebracht sein.

5. Verfügen die Zimmer nicht über Sanitäreanlagen und Duschen, müssen auf demselben Geschoss eine Sanitäreanlage und eine Dusche gemäß den Artikeln 44 und 45 vorhanden sein.

6. Beim Ausbau eines Beherbergungsbetriebs müssen sämtliche ausgebauten Gebäudebereiche von jeder Person benutzbar sein.

7. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten nicht für Beherbergungsbetriebe, die nicht mit öffentlichen oder privaten Fahrzeugen erreichbar sind oder keine Zufahrt haben.

8. Unbeschadet von Artikel 10 unterliegen Beherbergungsbetriebe mit bis zu sechs Gästezimmern oder bis zu vier Ferienwohnungen nicht den Vorschriften dieser Verordnung.

#### Art. 13

##### *Schank- und Speisebetriebe*

1. Die Außenflächen von Schank- und Speisebetrieben laut den Artikeln 2 und 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, müssen bis zum Haupteingang oder einem gleichwertigen Eingang durch mindestens einen benutzbaren Weg benutzbar sein.

2. Die Betriebe müssen mindestens eine Sanitäreanlage gemäß Artikel 44 aufweisen, mit Ausnahme jener laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, wo die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Fläche kleiner als 50 m<sup>2</sup> ist.

f) i locali fitness, la sauna, la piscina, il solarium e similari; ove presenti, docce e spogliatoi devono rispondere alle caratteristiche di cui agli articoli 45 e 46.

2. Deve essere accessibile almeno un percorso che porta agli spazi esterni di pertinenza delle strutture ricettive.

3. Le strutture con capacità ricettiva superiore a dodici posti letto sono soggette alle disposizioni del presente regolamento nella misura del dieci per cento della capacità ricettiva con arrotondamento per eccesso.

4. Le stanze i cui posti letto possono essere destinati anche a persone disabili devono prevedere servizi igienici e docce ai sensi degli articoli 44 e 45. Tali stanze devono essere collocate preferibilmente nei piani bassi dell'edificio, e, in ogni caso, nelle immediate vicinanze di un luogo sicuro statico o di una via d'esodo fruibile da parte di chiunque.

5. Nel caso in cui le stanze non dispongano di servizi igienici e di docce, devono essere previsti, sullo stesso piano, un servizio igienico ed una doccia ai sensi degli articoli 44 e 45.

6. Nel caso di ampliamento di una struttura ricettiva, tutte le parti oggetto dell'ampliamento devono essere accessibili a chiunque.

7. Non sono soggette alle disposizioni del presente regolamento le strutture ricettive non raggiungibili con i mezzi di trasporto pubblico o privato, o prive di strada di accesso.

8. Non sono soggette alle disposizioni del presente regolamento le strutture ricettive con disponibilità fino a sei stanze per ospiti o fino a quattro appartamenti per ferie, ferme restando le prescrizioni di cui all'articolo 10.

#### Art. 13

##### *Esercizi di somministrazione di pasti e bevande*

1. Gli spazi esterni di pertinenza degli esercizi di somministrazione di pasti e bevande di cui agli articoli 2 e 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, devono essere accessibili fino all'ingresso principale o ad uno equivalente tramite almeno un percorso accessibile.

2. Gli esercizi devono essere dotati di almeno un servizio igienico ai sensi dell'articolo 44 ad eccezione dei locali di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, con superficie a disposizione del pubblico inferiore ai 50 m<sup>2</sup>.

3. Die Benutzbarkeit ist dann gegeben, wenn mindestens ein für jede Person mühelos erreichbarer Betriebsraum sowie eine Sanitäreanlage gemäß Artikel 44 vorhanden sind.

#### Art. 14

##### *Einrichtungen für Gemeinschaftszwecke*

1. Bei Einrichtungen für Gemeinschaftszwecke muss die Benutzbarkeit aller Gebäudeteile gewährleistet sein.

2. Sanitär- und Umkleidegruppen müssen mindestens eine Sanitäreanlage bzw. einen Umkleideraum gemäß den Artikeln 44 und 46 aufweisen.

3. In Einrichtungen, die Gemeinschaftszwecken dienen, muss mindestens eine Dusche je Duschaum die Voraussetzungen laut Artikel 45 erfüllen.

4. In öffentlichen Veranstaltungsstätten müssen mindestens sieben Prozent der Besucherplätze den Personen mit Behinderung vorbehalten sein, und zwar vier Prozent davon als Rollstuhlplätze mit entsprechendem Bewegungsraum und drei Prozent für Personen mit anderen Behinderungen. Diese Plätze müssen:

- a) in der Nähe etwaiger Fluchtwege oder Sicherheitszonen vorgesehen werden und selbständig sowie mühelos erreichbar sein,
- b) durch einen ebenen Weg bzw. über Rampen oder, bei Treppen, durch einen Aufzug oder andere Hebevorrichtungen erreichbar sein,
- c) auch für Rollstuhlfahrende angemessene Mindestabmessungen haben, wobei die Zu- und Abfahrt von vorne oder von hinten durch eine ausreichende Bewegungsfläche gewährleistet werden muss.

5. Sofern vorgesehen, müssen mindestens eine Bühne, ein Um- und ein Ankleideraum benutzbar sein.

#### Art. 15

##### *Öffentliche Sportanlagen*

1. Bei Sportanlagen und Badeanstalten müssen in jeder Sanitär- und Umkleidegruppe sowie in jedem Duschaum jeweils mindestens eine Sanitäreanlage, eine Dusche und ein Umkleideraum gemäß den Artikeln 44, 45 und 46 vorhanden sein.

2. Unumgängliche Hygieneschleusen bzw. Durchschreitebecken zu Schwimmbecken müssen mit von Rollstuhlfahrenden befahrbaren, geneigten Verbindungsflächen ausgestattet sein.

3. È soddisfatto il requisito di accessibilità se almeno una delle sale dell'esercizio risulta agevolmente accessibile a chiunque e dispone di un servizio igienico ai sensi dell'articolo 44.

#### Art. 14

##### *Strutture per attività sociali*

1. Deve essere garantita l'accessibilità delle strutture per attività sociali in tutte le loro parti.

2. Ogni gruppo di servizi igienici o di spogliatoi deve prevedere rispettivamente almeno un servizio igienico o uno spogliatoio ai sensi degli articoli 44 e 46.

3. Almeno una doccia ogni gruppo di docce all'interno delle strutture per attività sociali deve rispondere ai requisiti di cui all'articolo 45.

4. Nei luoghi di pubblico spettacolo il sette per cento dei posti deve essere riservato a persone disabili; di questi il quattro per cento va destinato a spazio di ingombro e di manovra per sedie a ruote e il tre per cento a persone portatrici di altre disabilità. Tali posti devono:

- a) essere previsti in prossimità di eventuali vie di fuga o spazi calmi ed essere facilmente raggiungibili in modo autonomo;
- b) essere raggiungibili mediante un percorso continuo in piano o raccordato con rampe e, in presenza di scale, mediante ascensore o altri meccanismi di risalita;
- c) presentare dimensioni minime idonee anche a persone su sedia a ruote, prevedendo uno spazio libero anteriore o posteriore per garantire le manovre di entrata e di uscita.

5. Devono essere accessibili, se previsti, almeno un palcoscenico, uno spogliatoio e un camerino.

#### Art. 15

##### *Impianti sportivi pubblici*

1. Nelle strutture sportive e di balneazione devono essere previsti almeno un servizio igienico, una doccia e uno spogliatoio per ogni gruppo di servizi, secondo le prescrizioni di cui agli articoli 44, 45 e 46.

2. I percorsi nelle piscine con accessi obbligati alle vasche attraverso percorsi igienizzanti o vasche lavapiedi, devono essere dotati di raccordi, aventi una pendenza tale da permetterne l'attraversamento alla persona su sedia a ruote.

3. In neuen oder sanierten Anlagen müssen die Schwimmbecken eine Zugangstreppe mit einer Stufenbreite von mindestens 0,90 m und beidseitigen Handläufen aufweisen. Außerdem muss die Benutzbarkeit auch für Personen mit eingeschränkter oder fehlender Bewegungsfähigkeit durch eigens eingebaute Hebevorrichtungen gewährleistet sein.

4. Bei Sportanlagen muss mindestens ein Kartenschalter benutzbar sein.

5. In Tribünen muss eine waagrechte Freifläche für Rollstuhlplätze im Verhältnis von einem Rollstuhlplatz je 200 Besucherplätze vorhanden sein; es sind auf jeden Fall mindestens drei Rollstuhlplätze vorzusehen. Die Rollstuhlplätze müssen dem Zweck angemessene Mindestabmessungen haben, wobei die Zu- und Abfahrt von vorne oder von hinten durch eine ausreichende Bewegungsfläche gewährleistet werden muss. Grenzen diese Plätze an Bereiche entlang von Absturzkanten an, müssen Sicherheit und freie Sicht gewährleistet sein.

#### Art. 16

##### *Gesundheitseinrichtungen und Praxen von im Gesundheitswesen freiberuflich Tätigen*

1. Abgesehen von den Bestimmungen laut Artikel 2, gilt diese Verordnung auch für Gesundheitseinrichtungen und für im Gesundheitswesen freiberuflich Tätige laut Artikel 39 Absatz 1 sowie Artikel 40 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, auch wenn weder umgebaut noch die Zweckbestimmung geändert wird, und zwar bei:

- a) Mitteilung, Bewilligung und Akkreditierung zur Ausübung neuer Tätigkeiten,
- b) Mitteilung, Bewilligung und Akkreditierung zur Umwandlung, Übersiedlung und Erweiterung von Tätigkeiten in bereits bestehenden Gebäuden.

2. Diese Verordnung gilt auch für neu eröffnete, übersiedelte und erweiterte Praxen von Ärztinnen und Ärzten für Allgemeinmedizin und Kinderärztinnen und Kinderärzten freier Wahl.

3. Die Benutzbarkeit der Praxen von im Gesundheitswesen freiberuflich Tätigen muss gewährleistet sein, wobei mindestens eine öffentlich zugängliche Sanitäranlage gemäß Artikel 44 vorzusehen ist.

4. Die Gesundheitseinrichtungen müssen für alle Patienten und Patientinnen, Besucher und Besucherinnen oder sonstige Benutzer und Benutzerinnen vollständig benutzbar sein. Die Benutzbarkeit muss durch gemeinsame Wege gewährleistet sein, sofern keine erwiesene Unmöglichkeit vorliegt.

3. Negli impianti di nuova costruzione o ristrutturati, le vasche devono essere provviste di accesso con gradini di larghezza minima pari a 0,90 m e corrimano su ambo i lati. Deve essere inoltre consentita l'accessibilità anche a persone con ridotte o impedito capacità motorie, da realizzarsi con appositi sollevatori.

4. Negli impianti sportivi deve essere garantita l'accessibilità ad almeno una biglietteria.

5. Le tribune devono essere dotate di spazi liberi riservati alle persone su sedia a ruote, situati su un piano orizzontale, nella misura di uno ogni 200 posti ed in ogni caso non inferiori a tre. Tali spazi devono presentare dimensioni minime idonee anche a persone su sedia a ruote e prevedere uno spazio libero anteriore o posteriore per garantire le manovre di entrata e di uscita. Nel caso in cui tali posti siano disposti in adiacenza a spazi sul vuoto, devono essere garantiti i requisiti di sicurezza e di visibilità.

#### Art. 16

##### *Strutture sanitarie e studi dei professionisti sanitari*

1. Oltre a quanto previsto dall'articolo 2, devono rispondere alle norme del presente regolamento anche le strutture sanitarie ed i professionisti sanitari di cui agli articoli 39, comma 1 e 40 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, anche in assenza di ristrutturazione o cambio di destinazione d'uso, in caso di:

- a) comunicazione, autorizzazione e accreditamento di nuove attività;
- b) comunicazione, autorizzazione e accreditamento di trasformazioni, trasferimenti, ampliamenti di attività in edifici esistenti.

2. Il presente regolamento si applica anche agli studi medici di medicina generale e di pediatria di libera scelta, in caso di nuova apertura, trasferimento ed ampliamento dell'attività.

3. Deve essere garantita l'accessibilità degli studi dei liberi professionisti sanitari, prevedendo almeno un servizio igienico per il pubblico, rispondente ai requisiti di cui all'articolo 44.

4. Le strutture sanitarie devono permettere la completa accessibilità ad ogni utente sia esso paziente, visitatore o altro. L'accessibilità deve essere garantita per percorrenze comuni, salvo motivate impossibilità.

5. Die Nutzung der Verwaltungseinheiten zur Erstaufnahme muss gewährleistet werden; mindestens ein Schalter je Schaltergruppe muss auch für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungsfähigkeiten selbständig benutzbar sein. Personen mit eingeschränkten Sinnesfähigkeiten ist der selbständige Zugang zu einer Auskunftsstelle zu gewährleisten.

6. Jedes Geschoss von Gesundheitseinrichtungen muss, unabhängig von der Anzahl der darauf befindlichen Abteilungen oder Dienste, folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) für Besucher und Besucherinnen müssen Sanitäreinrichtungen laut Artikel 44 vorhanden sein, wie dies in den Voraussetzungen für die Bewilligung und Akkreditierung für die Gesundheitseinrichtungen vorgesehen ist,
- b) für Patienten und Patientinnen müssen Sanitäreinrichtungen und Duschen laut den Artikeln 44 und 45 vorhanden sein, und zwar mindestens zehn Prozent von dem, was in den Voraussetzungen für die Bewilligung und Akkreditierung für die Gesundheitseinrichtungen vorgesehen ist,
- c) für alle öffentlich zugänglichen Aufzüge gelten die Anforderungen laut Artikel 39,
- d) die Fluchtwege müssen so angelegt sein, dass sie von Personen mit Behinderung selbständig benutzt werden können; der statisch sichere Ort muss daher stufenlos erreichbar sein. Rampen laut Artikel 20 sind zulässig.

#### Art. 17

##### *Von Pflichteinstellungen betroffene Arbeitsplätze*

1. Unternehmen, die dazu verpflichtet sind, Personen mit Behinderung einzustellen, müssen die notwendigen Vorkehrungen treffen, damit diese selbständig und sicher arbeiten können.

2. In den von Pflichteinstellungen betroffenen Arbeitsplätzen müssen lediglich folgende Bereiche von Arbeitsstätten benutzbar sein: Bereiche, wo Personen mit Behinderung eingesetzt werden können, Verwaltungsbereiche, Kantinen, Erholungsstätten, zumindest eine Sanitäreinrichtung je vorhandene Sanitärgruppe gemäß Artikel 44 und Artikel 9 Absatz 2 und die Umkleieräume gemäß Artikel 46.

5. Deve essere garantito l'utilizzo delle unità amministrative di prima accoglienza e gli sportelli aperti al pubblico devono essere idonei, almeno uno a blocco, all'utilizzo autonomo anche da parte di persone con ridotte od impedito capacità motorie. Alle persone con ridotte capacità sensoriali deve essere garantito l'accesso autonomo fino ad un punto di informazione.

6. Le strutture sanitarie devono possedere le seguenti caratteristiche per piano, indipendentemente dal numero di reparti o servizi esistenti sul piano stesso:

- a) servizi igienici per visitatori con le caratteristiche di cui all'articolo 44, come previsti nei requisiti per l'autorizzazione e l'accreditamento delle strutture sanitarie;
- b) servizi igienici e docce per pazienti, con le caratteristiche di cui agli articoli 44 e 45, per un minimo del dieci per cento di quanto previsto nei requisiti per l'autorizzazione e l'accreditamento delle strutture sanitarie;
- c) tutti gli ascensori ad uso pubblico devono rispondere ai requisiti di cui all'articolo 39;
- d) le vie di fuga devono essere strutturate in modo tale da essere utilizzabili in maniera autonoma da parte della persona disabile; pertanto il luogo sicuro statico deve essere raggiungibile senza discontinuità di quota. Sono consentite le rampe di cui all'articolo 20.

#### Art. 17

##### *Luoghi di lavoro soggetti a collocamento obbligatorio*

1. Le imprese tenute ad assumere persone disabili devono adottare gli accorgimenti necessari al fine di creare i presupposti che consentano al o alla dipendente disabile di svolgere autonomamente e in sicurezza la propria attività lavorativa.

2. Nei luoghi di lavoro soggetti al collocamento obbligatorio devono essere accessibili i settori produttivi, limitatamente alle parti dell'azienda per le quali è possibile l'inserimento di una persona disabile, le amministrazioni, le mense, i luoghi ricreativi, almeno un servizio igienico per ogni gruppo di servizi esistente secondo le prescrizioni di cui agli articoli 44 e 9, comma 2, e gli spogliatoi secondo le prescrizioni di cui all'articolo 46.

## Art. 18

*Garagen und Stellplätze in öffentlichen Gebäuden, öffentlich zugänglichen Privatgebäuden und Gebäuden des sozialen Wohnbaus*

1. In Gebäuden des sozialen Wohnbaus müssen mindestens fünf Prozent aller Stellplätze und auf jeden Fall mindestens ein Platz zum Abstellen von Fahrzeugen für Personen mit Behinderung vorbehalten sein.

2. In öffentlichen Gebäuden und in öffentlich zugänglichen Privatgebäuden müssen mindestens ein Stellplatz und ein zusätzlicher Platz je 40 Stellplätze oder Bruchteil davon zum Abstellen von Fahrzeugen für Personen mit Behinderung unentgeltlich zur Verfügung stehen. In Garagen mit bis zu 20 Stellplätzen kann nur ein einziger Behindertenparkplatz vorgesehen sein.

3. Das Tor der Garage, die zum Abstellen von Fahrzeugen für Personen mit Behinderung vorbehalten ist, muss so beschaffen sein, dass die Durchfahrt eines Rollstuhls bei geparktem Fahrzeug möglich ist. Es dürfen ausschließlich Klapptore bedarfsgerechter Bauart verwendet werden, deren Bedienung mit einem elektrischen Antrieb ausgestattet werden kann. Die Schalteinrichtungen müssen in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 m montiert sein.

4. Neu gebaute oder umgebaute Garagen müssen benutzbar und mit einer selbsttätigen, durch Sensoren, Lichtschranken oder ähnlichen Vorrichtungen gesteuerten Beleuchtung ausgestattet sein.

5. Die in diesem Artikel genannten Stellplätze müssen angemessen gekennzeichnet sein und sich in der Nähe der Aufzugsanlage befinden. Ihr Standort ist so zu wählen, dass bei Notfällen in kürzester Zeit ein statisch sicherer Ort, eine Sicherheitszone wie etwa das Treppenhaus oder ein benutzbarer Fluchtweg erreicht werden kann.

6. Die Fußgängerrampen müssen mit Handläufen ausgestattet sein.

7. Öffentliche oder öffentlich zugängliche Garagen, in denen auch Stellplätze für Autobusse vorhanden sind, müssen Stellplätze aufweisen, die den Fahrzeugen für die Beförderung von Menschen mit Behinderung vorbehalten sind.

## Art. 18

*Autorimesse e posti auto di edifici pubblici, edifici privati aperti al pubblico ed edifici di edilizia sociale*

1. Negli edifici di edilizia sociale la percentuale di posti auto riservati alla sosta di veicoli al servizio di persone disabili non deve essere inferiore al cinque per cento del numero complessivo e, in ogni caso, non inferiore ad uno.

2. Negli edifici pubblici ed edifici privati aperti al pubblico deve essere previsto un minimo di un posto auto più un ulteriore posto ogni 40 posti o frazione di 40, da riservarsi gratuitamente alla sosta di veicoli al servizio di persone disabili. Per le autorimesse fino a 20 posti auto può essere previsto un solo posto da riservarsi alla sosta di veicoli al servizio di persone disabili.

3. La porta di chiusura dell'autorimessa riservata alla sosta di un veicolo adibito al trasporto di una persona disabile deve essere di dimensioni tali da consentire il passaggio di una persona su sedia a ruote in presenza dell'ingombro del veicolo. Deve essere di tipo basculante utilizzando i modelli che più sono confacenti al particolare tipo d'utenza ed il cui comando possa essere elettrificato con dispositivi di manovra posizionati ad un'altezza compresa fra 0,90 e 1,20 m.

4. Le autorimesse di nuova costruzione o soggette a ristrutturazione devono essere accessibili e dotate di dispositivo di illuminazione automatico comandato mediante sensori, fotocellule o similari.

5. I posti auto di cui al presente articolo, opportunamente segnalati, sono ubicati in prossimità del mezzo di sollevamento ed in posizione tale da cui sia possibile, in caso di emergenza, raggiungere in breve tempo un luogo sicuro statico, uno spazio calmo come il vano scala o una via di esodo accessibile.

6. Le rampe pedonali devono essere dotate di corrimano.

7. Le autorimesse pubbliche o aperte al pubblico, idonee anche alla sosta di autobus, devono essere dotate di posti riservati alla sosta di automezzi adibiti al trasporto di persone disabili.

3. Abschnitt  
*Technische Vorschriften über  
die Benutzbarkeit städtischer Außenanlagen*

Art. 19  
*Fußgängerflächen und -wege*

1. Diese technischen Vorschriften betreffen die den Fußgängern im Verkehrsnetz vorbehaltenen Flächen und Wege und umfassen Gehsteige, Lauben, Straßenüberquerungen für Fußgänger, Unter- und Überführungen, Gehwege in Grünflächen und in Gärten sowie alle in Artikel 22 genannten Parkplätze, und zwar unabhängig von der Art der umliegenden Gebäude.

2. Erschließungsanlagen wie Straßenbeläge, Strom-, Wasser- und Gasverteilungsnetze sowie Telefon- und Fernmeldeanlagen dürfen kein Hindernis für die Bewegungsfreiheit der Personen darstellen.

3. Bei der Durchführung von Arbeiten auf Fußgängerflächen und -wegen ist die zuständige Behörde dazu verpflichtet, die Benutzbarkeit in der kürzest möglichen Zeit wiederherzustellen.

Art. 20  
*Rampen*

1. Höhenunterschiede können durch Rampen überwunden werden. Bei Neubauten darf die Neigung der Rampen höchstens fünf Prozent betragen, bei erwiesener technischer Unmöglichkeit acht Prozent. Bei Anpassungsarbeiten sind Neigungen bis zu acht Prozent zulässig.

2. Ein Höhenunterschied von mehr als 2,00 m, der ausschließlich durch aufeinander folgende Rampen überwunden wird, gilt nicht als benutzbar.

3. Die Rampen müssen folgende Mindestbreite aufweisen:

- a) 0,90 m in Privatgebäuden oder Flächen, die zu Wohnbauten oder Gebäuden des sozialen Wohnbaus gehören,
- b) 1,50 m bei Außenrampen an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen,
- c) 0,90 m bei Streckenlängen unter 3 m oder wenn sie eine Treppe ergänzen.

Capo III  
*Prescrizioni tecniche  
sull'accessibilità urbana*

Art. 19  
*Aree e percorsi pedonali*

1. Le aree ed i percorsi pedonali interessati dalle presenti prescrizioni tecniche sono quelli riservati ad uso dei pedoni all'interno della viabilità veicolare, che comprendono tutti i marciapiedi, i porticati, gli attraversamenti pedonali, i sottopassi e i sovrappassi, i percorsi in zone verdi e nei giardini e tutti i parcheggi di cui all'articolo 22, indipendentemente dalla tipologia degli edifici che su di essi si affacciano.

2. Elementi di urbanizzazione quali pavimentazioni, reti di distribuzione di energia elettrica, acqua, gas, telefonia e telematica, non possono originare ostacoli che impediscono la libertà di movimento delle persone.

3. Durante il periodo di esecuzione di lavori su aree e percorsi pedonali, l'amministrazione competente si adopera affinché l'accessibilità sia ripristinata nel più breve tempo.

Art. 20  
*Rampe*

1. Il collegamento tra quote differenti può essere attuato con rampe. In caso di edifici di nuova edificazione la pendenza delle rampe non deve superare il cinque per cento e, in casi di dimostrata impossibilità tecnica, l'otto per cento. In caso di adeguamento sono ammesse pendenze non superiori all'otto per cento.

2. Non è considerato accessibile il superamento di un dislivello superiore a 2,00 m ottenuto esclusivamente mediante rampe poste in successione.

3. La larghezza minima della rampa deve essere di:

- a) 0,90 m in edifici privati o spazi di pertinenza di edifici residenziali e sociali;
- b) 1,50 m per rampe esterne in luoghi pubblici o aperti al pubblico;
- c) 0,90 m nel caso di percorso inferiore a 3 m di lunghezza o nel caso in cui la rampa sia sussidiaria ad una scala.



4. Am Rampenanfang und -ende sowie im Abstand von höchstens 10 m ist, unabhängig von der Mindestbreite, ein Podest mit den Mindestabmessungen 1,50 x 1,50 m anzuordnen, und zwar abzüglich des Schwenkbereichs etwaiger Türen.

5. Ist neben der Rampe oder dem Podest keine geschlossene Brüstung vorhanden, so muss die Rampe über die gesamte Länge beidseitig mit einem mindestens 10 cm hohen Radabweiser versehen sein.

6. Zudem ist entlang des freien Rampenrandes ein Handlauf mit 40 bis 45 mm Durchmesser in einer von der Handlaufachse bis zum fertigen Boden gemessenen Höhe von 0,95 m anzubringen; dieser ist an den Enden um 0,30 m bis zum Mauer- bzw. Bodenanschluss weiterzuführen. Auf alle Fälle gelten uneingeschränkt die Vorschriften über die Mindesthöhe von Brüstungen oder Handläufen an Absturzkanten.

7. Verbindungsrampen der Gehwege zu den Gebäudezugängen müssen möglichst auf einer Länge von mindestens 1,50 m überdacht sein.

#### Art. 21 *Bodenbeläge*

1. Bodenbeläge von Fußgängerflächen, -wegen und -rampen müssen aus rutschfestem, dichtem und homogenem Material gefertigt sein, damit keinerlei Hindernisse oder Unannehmlichkeiten bei der Fortbewegung auftreten.

2. Eventuelle Höhenunterschiede zwischen den Elementen des Bodenbelags müssen so gering sein, dass sie kein Hindernis für Rollstuhlfahrende darstellen.

3. Zur Orientierungshilfe für blinde oder sehbehinderte Personen sind Fußgängerwege, -flächen und -rampen durch Material- und Farbkontrastwechsel oder geeignete Oberflächengestaltung kenntlich zu machen.

4. In den Boden eingefügte Roste müssen eine Maschenweite aufweisen, die den Durchgang einer Kugel von 2 cm Durchmesser nicht ermöglicht. Roste mit parallel angeordneten Stäben sind so einzubauen, dass die Stäbe orthogonal zur Gehrichtung stehen.

#### Art. 22 *Parkplätze*

1. Auf Parkplätzen, die zu Gebäuden oder Einrichtungen gehören oder an Fußgängerzonen angrenzen, ist für Personen mit Behinderung mindestens ein deutlich gekennzeichnetes Stell-

4. La rampa, indipendentemente dalla larghezza minima, deve presentare un ripiano di dimensioni minime di 1,50 x 1,50 m, al netto dell'ingombro d'apertura di eventuali porte, ogni 10 m di sviluppo, alla partenza così come all'arrivo.

5. Qualora a lato della rampa o del ripiano sia presente un parapetto non pieno, la rampa deve avere un cordolo di almeno 10 cm di altezza su entrambi i lati del percorso.

6. Si deve inoltre prevedere un corrimano del diametro da 40 a 45 mm posto ad una altezza di 0,95 m, misurata dall'asse del corrimano al piano di calpestio. Il corrimano va prolungato per 0,30 m nelle zone di accesso alla rampa, lungo il lato libero della rampa e raccordato con il muro o a pavimento. Devono essere comunque rispettate le altezze di sicurezza per parapetti o ringhiere verso il vuoto.

7. Le rampe di collegamento dei percorsi pedonali agli accessi degli edifici devono essere possibilmente coperte per un minimo di 1,50 m.

#### Art. 21 *Pavimentazioni*

1. La pavimentazione delle aree, delle rampe e dei percorsi pedonali deve essere di materiale antisdrucciolevole, compatto ed omogeneo, tale in ogni caso da non generare impedimenti o fastidio al movimento.

2. Eventuali differenze di livello tra gli elementi costituenti una pavimentazione devono essere contenute in maniera tale da non costituire ostacolo al transito di una persona su sedia a ruote.

3. Per contribuire ad una chiara individuazione dei percorsi, delle aree e delle rampe, vanno adottati materiali, colorazioni o rilievi diversi atti a consentire la percezione di segnalazioni ed orientamenti per persone non vedenti o con ridotte capacità visive.

4. I grigliati inseriti nella pavimentazione devono essere realizzati con maglie non attraversabili da una sfera di 2 cm di diametro. I grigliati ad elementi paralleli devono in ogni caso essere posti con gli elementi ortogonali al verso di marcia.

#### Art. 22 *Parcheggi*

1. Nelle aree adibite a parcheggio, di pertinenza di edifici o strutture o in aderenza di aree pedonali, deve essere riservato almeno un parcheggio, opportunamente segnalato, in aderenza

platz vorzusehen, und zwar in unmittelbarer Nähe der Gehwege und der Eingänge von Gebäuden oder Einrichtungen, damit die Gehwege von den Personen mit Behinderung vom Fahrzeug aus möglichst mühelos erreicht werden können.

2. Auf öffentlichen oder öffentlich zugänglichen privaten Parkplätzen muss je 20 Plätze und einen weiteren Bruchteil von 20 ein Stellplatz für Personen mit Behinderung vorhanden sein.

3. Von den zugelassenen Stellplätzen an den Hauptstraßen müssen auf 50 Stellplätze mindestens zwei Stellplätze Personen mit Behinderung vorbehalten sein.

4. In Beherbergungsbetrieben mit mehr als 25 Betten müssen, sofern sie mit Parkplätzen ausgestattet sind, mindestens zwei Stellplätze und ein weiterer je 40 Plätze oder Bruchteil davon für Personen mit Behinderung vorhanden sein. Außerdem muss ein hindernisfreier Weg vom Parkplatz bis zum Haupteingang oder bis zu einem gleichwertigen Eingang des Betriebs vorhanden sein.

5. Bei Sportanlagen müssen in unmittelbarer Nähe des Haupteinganges den Fahrzeugen für Personen mit Behinderung vorbehaltene Stellplätze vorhanden sein, und zwar mindestens ein Stellplatz und zusätzlich ein Stellplatz je 40 Plätze oder Bruchteil davon. Der Weg vom Parkplatz zum Haupteingang muss benutzbar sein.

6. Für Gesundheitseinrichtungen gilt Folgendes:

- a) in Gesundheitseinrichtungen muss neben den Stellplätzen laut diesem Artikel ein zusätzlicher Stellplatz für Fahrzeuge für Personen mit Behinderung in der Nähe eines jeden öffentlichen Eingangs vorhanden sein,
- b) die Stellplätze für Fahrzeuge für Personen mit Behinderung müssen sich an einem geeigneten Standort befinden,
- c) in der Nähe der öffentlichen Eingänge zu notfallmedizinischen Einrichtungen sind für Personen mit Behinderung mindestens ein Stellplatz sowie ein zusätzlicher Stellplatz je fünf vorhandene Plätze vorzusehen.

7. Sind die von Pflichteinstellungen betroffenen Arbeitsplätze mit Parkplätzen ausgestattet, muss dem Mitarbeiter bzw. der Mitarbeiterin mit Behinderung ein Stellplatz in unmittelbarer Nähe des Gebäudeeingangs zur Verfügung gestellt werden.

alle aree pedonali, nelle vicinanze dell'accesso all'edificio o struttura, al fine di agevolare il trasferimento dei passeggeri disabili dall'autovettura ai percorsi pedonali stessi.

2. Nelle aree di parcheggio pubbliche o private aperte al pubblico deve essere previsto un posto auto riservato a persone disabili ogni 20 posti e ulteriore frazione di 20.

3. Nei luoghi di sosta consentiti lungo le principali strade urbane, gli spazi riservati a persone disabili sono del numero minimo di due ogni 50.

4. Nelle strutture ricettive con capienza superiore a 25 posti letto, se provviste di aree di parcheggio, deve essere garantito un minimo di due posti auto più un ulteriore posto ogni 40 posti o frazione di 40 riservati alla sosta di veicoli per persone disabili. Deve inoltre essere previsto un collegamento privo di ostacoli dall'area di parcheggio all'accesso principale o equivalente della struttura.

5. Negli impianti sportivi deve essere garantito un minimo di un posto auto riservato per la sosta di veicoli al servizio di persone disabili più un ulteriore posto ogni 40 posti o frazione di 40, previsti nelle immediate vicinanze dell'accesso principale. Il percorso che conduce dal parcheggio all'impianto sportivo deve essere accessibile.

6. Per le strutture sanitarie vale quanto segue:

- a) relativamente ai posti auto riservati per la sosta di veicoli al servizio di persone disabili, oltre a quanto previsto dal presente articolo, la struttura sanitaria deve essere dotata di un ulteriore posto auto in prossimità di ogni accesso del pubblico;
- b) i posti auto per la sosta di veicoli al servizio di persone disabili sono riservati in posizione idonea;
- c) le strutture sanitarie che dispongono di strutture di medicina d'urgenza devono prevedere, in prossimità degli accessi del pubblico, un minimo di un posto auto oltre ad un ulteriore posto ogni cinque posti presenti, da riservarsi alla sosta dei veicoli al servizio di persone disabili.

7. Nel caso in cui i luoghi di lavoro soggetti a collocamento obbligatorio siano provvisti di parcheggi, deve essere messo a disposizione del dipendente disabile un posto auto nelle immediate vicinanze dell'accesso all'edificio.

Art. 23  
*Stadtmöblierung*

1. Die von diesen technischen Vorschriften betroffene Stadtmöblierung umfasst alle auf öffentlichen Straßen und Flächen vorhandenen Gegenstände ausgenommen die vertikale Straßenbeschilderung.

2. Die zur Stadtmöblierung gehörenden Gegenstände und Einrichtungen, einschließlich jener für Handelszwecke, müssen so angeordnet sein, dass sie benutzbar sind, von allen Personen gefahrlos verwendet werden können und kein Verkehrshindernis darstellen.

3. Bäume, Sträucher und andere Pflanzen dürfen keine Gefahrenquelle und kein Verkehrshindernis darstellen.

4. Abschnitt  
*Technische Vorschriften über städtische öffentliche Linienverkehrsmittel*

Art. 24  
*Anfahrweg*

1. Es wird entweder ein Gehsteig angefahren, wenn eine Haltestelle in dessen Nähe vorgesehen ist, oder eine Haltestelleninsel, wenn das Fahrzeug in der Straßenmitte hält. Der Anfahrweg muss so beschaffen sein, dass der Busfahrer bzw. die Busfahrerin dicht am Gehsteig und parallel dazu halten kann. Hält das Fahrzeug in der Straßenmitte, so muss die Strecke zwischen Gehsteig, Straßenüberquerung und Haltestelleninsel die Eigenschaften eines Gehweges aufweisen.

2. Alle Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel müssen mit einem für den Aufenthalt von Personen geeigneten, gemäß Artikel 53 gekennzeichneten, vom Straßenverkehr abgeschirmten und beleuchteten Verweilplatz ausgestattet sein.

3. Im Bereich von Ein- und Ausstiegsstellen muss der Gehsteig oder die Haltestelleninsel eine Mindesthöhe von 18 cm haben.

Art. 25  
*Fahrzeugzugang*

1. Für alle nach Inkrafttreten dieser Verordnung zugelassenen Fahrzeuge gelten folgende Vorschriften:

- a) Fahrgästen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten muss der Fahrzeugzugang durch eine angemessene Türbreite und Fahrzeugbodenhöhe gewährleistet werden,

Art. 23  
*Arredo urbano*

1. L'arredo urbano soggetto alle prescrizioni tecniche è l'insieme di tutti gli oggetti esistenti sulla via e sullo spazio libero pubblico esclusa la segnaletica stradale verticale.

2. Gli elementi d'arredo e le strutture, anche commerciali, con funzione d'arredo urbano, da ubicare su spazi pubblici, devono essere situati in modo tale da essere accessibili e da poter essere utilizzati da tutti i cittadini senza essere causa d'infortunio e d'intralcio al transito.

3. Alberi, cespugli e altre piante non devono essere causa d'infortunio e d'intralcio al transito.

Capo IV  
*Prescrizioni tecniche sui trasporti pubblici urbani di linea*

Art. 24  
*Percorso di avvicinamento*

1. Il percorso di avvicinamento dei veicoli può far capo ad un marciapiede, quando la fermata è prevista in sua prossimità o ad un salvagente, quando il veicolo si ferma in mezzo alla strada. Esso deve permettere all'autista di fermare il bus parallelamente ed in adiacenza al marciapiede. Nel caso in cui il veicolo si fermi in mezzo alla strada, il percorso fra marciapiede, attraversamento stradale e salvagente deve avere le stesse caratteristiche di un percorso pedonale.

2. Tutte le fermate dei mezzi di trasporto pubblico devono essere dotate di un idoneo spazio d'attesa, segnalato ai sensi dell'articolo 53, atto a permettere la sosta delle persone, protetto dalla circolazione veicolare ed illuminato.

3. Il marciapiede o il salvagente in prossimità delle aree di salita e di discesa dal mezzo devono avere un'altezza minima di 18 cm.

Art. 25  
*Accesso al veicolo*

1. Per tutti i veicoli immatricolati dopo l'entrata in vigore del presente regolamento valgono le seguenti prescrizioni:

- a) l'accesso al veicolo da parte dei passeggeri con ridotte o impedito capacità fisiche o sensoriali deve essere garantito dalla larghezza delle porte e da una idonea altezza del pianale del veicolo;

b) eventuelle Hebebühnen oder Rampen müssen Abmessungen und Neigungen aufweisen, die eine selbständige Benützung ermöglichen.

2. Personen mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit ist der Zugang durch die Ausstiegstür gestattet.

#### Art. 26

##### *Unterbringung im Fahrzeug*

1. Im Fahrzeug müssen mindestens drei Plätze in der Nähe der Ausstiegstür Fahrgästen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten vorbehalten sein. An mindestens einem dieser Plätze muss eine Rollstuhlverankerung mit Personensicherung vorhanden sein; dieser Stellplatz muss so bemessen sein, dass der Rollstuhl ohne Behinderung des Durchgangs abgestellt werden kann.

#### Art. 27

##### *Fahrgastinformationen*

1. Die Hinweise innerhalb und außerhalb der Busbahnhöfe und an den Haltestellen sowie die Linienanzeigen innerhalb und außerhalb der Fahrzeuge müssen gemäß Artikel 53 Ausmaße und Schriftzüge aufweisen, die das Lesen erleichtern.

2. Die Fahrzeuge sind mit audiovisuellen Vorrichtungen auszurüsten, damit sie auch von Personen mit Hör- oder Sehstörungen benützt werden können, wobei insbesondere eine Vorrichtung zur Ankündigung der Haltestellen vorzusehen ist.

3. Vor Öffnung und Schließung der Türen muss ein akustisches Signal ertönen, damit Blinde, Sehbehinderte und Personen mit sonstigen Beschwerden rechtzeitig die Türen erreichen können.

4. An den Haltestellen der städtischen Linienfahrzeuge müssen gemäß Artikel 53 die Fahrpläne aller Linien, die Linienanzeigen sowie die nächstgelegenen Fahrkartenverkaufsstellen angezeigt sein; die Anzeigen müssen so angebracht sein, dass sie auch für Rollstuhlfahrende gut lesbar sind.

b) eventuali pedane elevatrici o rampe devono avere dimensioni e pendenze tali da garantire l'autonomia della persona.

2. Alle persone con ridotta capacità motoria è consentito l'accesso dalla porta d'uscita.

#### Art. 26

##### *Stazionamento in vettura*

1. All'interno dei veicoli almeno tre posti in prossimità della porta d'uscita devono essere riservati a persone con ridotte o impedito capacità fisiche o sensoriali. Di tali posti almeno uno deve essere dotato di sistema di ancoraggio o aggancio della sedia a ruote e assicurazione della persona, situato su uno spazio sufficientemente ampio per permetterne lo stazionamento senza intralciare il passaggio.

#### Art. 27

##### *Informazioni agli utenti*

1. Le indicazioni interne ed esterne alle stazioni, le diciture sulle piantane di fermata e gli indicatori di linea, interni ed esterni alle vetture, devono avere dimensioni e tipologia di caratteri tali da facilitarne la lettura, ai sensi dell'articolo 53.

2. I veicoli devono essere dotati di mezzi audiovisivi che ne facilitino l'utilizzo anche da parte di utenti con difficoltà dell'udito e della vista e, in particolare, devono essere dotati di apposito impianto che consenta la segnalazione delle fermate di arrivo.

3. L'apertura e la chiusura delle portiere devono essere precedute da un segnale acustico per consentire alle persone non vedenti o ipovedenti o a chi si trova in difficoltà, di raggiungere in tempo utile le portiere stesse.

4. Alle fermate dei servizi urbani devono essere collocati, in condizioni di facile leggibilità anche per persone su sedia a ruote, gli orari di passaggio di tutte le corse, gli indicatori dei percorsi e le localizzazioni più vicine dei punti vendita dei biglietti, nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 53.

5. Abschnitt  
*Technische Vorschriften  
über außerstädtische Verkehrsmittel*

Art. 28  
*Eisenbahn*

1. In den neuen Wagen der Bahnlinien, die in die Zuständigkeit des Landes fallen, müssen in der Nähe der gekennzeichneten Ausstiegstüren mindestens zwei Plätze Rollstuhlfahrenden und mindestens zwei weitere Plätze Personen mit Gehbeschwerden vorbehalten sein. Mindestens ein Wagen pro Zug muss für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten gestaltet sein.

2. Um auch Rollstuhlfahrenden die Benutzung dieser Verkehrsmittel zu ermöglichen, sind zwei der vier den Menschen mit Gehbeschwerden vorbehaltenen Plätze mit Rollstuhlverankerungen samt Personensicherung auszustatten.

3. In den für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten ausgerüsteten Wagen müssen im Sinne von Artikel 44 der Einstieg und eine Sanitäreanlage benutzbar sein.

4. Die Bahnhöfe sind mit Überführungen, beweglichen Rampen oder anderen geeigneten Hebevorrichtungen auszustatten, damit der Zugang für Menschen mit Gehbeschwerden zum Bahnhof selbst und zu den Zügen gewährleistet ist. Sind keine Rampen, Aufzüge oder andere Vorrichtungen für den Übergang von einem Bahnsteig zum anderen vorhanden, dürfen Rollstuhlfahrende die absatzfreien Gleisüberwege benutzen, sofern sie von befugtem Bahnhofspersonal begleitet werden.

5. In den Bahnhöfen müssen sämtliche Dienste für Fahrgäste benutzbar sein.

6. Für Drehsperrern, Notwege, Schwenktüren oder Ähnliches gelten die Vorschriften laut Artikel 54.

Art. 29  
*Buslinien*

1. In den neuen öffentlichen Autobussen sind in der Nähe der gekennzeichneten Ausstiegstüren mindestens ein Platz Rollstuhlfahrenden und mindestens zwei weitere Plätze Personen mit Gehbeschwerden vorzubehalten.

Capo V  
*Prescrizioni tecniche  
sui trasporti extraurbani*

Art. 28  
*Ferrovie*

1. Sui nuovi mezzi di trasporto pubblico ferroviario di competenza provinciale devono essere riservati, per i passeggeri non deambulanti o con difficoltà di deambulazione, almeno due posti per persone su sedia a ruote e almeno due posti per persone con difficoltà di deambulazione in prossimità delle porte d'uscita segnalate, con il minimo di una vettura per convoglio, attrezzata per persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale.

2. Per rendere possibile l'utilizzo dei mezzi di trasporto anche a persone su sedia a ruote, due dei quattro posti riservati alle persone con difficoltà di deambulazione, devono essere adeguatamente attrezzati con gli opportuni ancoraggi o agganci della sedia e assicurazione della persona.

3. Nelle vetture attrezzate per persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale l'ingresso ed un servizio igienico devono essere accessibili ai sensi dell'articolo 44.

4. Le stazioni devono essere dotate di passerelle, rampe mobili o altri idonei mezzi di elevazione, al fine di garantire l'accesso alle stesse ed ai treni da parte delle persone con difficoltà di deambulazione. In assenza di rampe, ascensori, o altri impianti necessari per il trasferimento da un marciapiede ad un altro, la persona su sedia a ruote può utilizzare i passaggi di servizio a raso, purché accompagnata da personale di stazione autorizzato.

5. Nelle stazioni tutti i servizi per i viaggiatori devono essere accessibili.

6. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili devono essere rispettate le caratteristiche di cui all'articolo 54.

Art. 29  
*Autolinee*

1. Sui nuovi mezzi di trasporto pubblico, in prossimità delle porte d'uscita segnalate, devono essere riservati, per i passeggeri non deambulanti o con difficoltà di deambulazione, almeno un posto per persone su sedia a ruote e almeno due posti per persone con difficoltà di deambulazione.

2. Um auch den Rollstuhlfahrenden die Benutzung dieser Verkehrsmittel zu ermöglichen, ist einer der drei den Menschen mit Gehbeschwerden vorbehaltenen Plätze mit angemessenen Rollstuhlverankerungen samt Personensicherung auszustatten.

3. In den neuen Autobussen muss die Benutzbarkeit des Fahrzeugs und der vorbehaltenen Plätze gewährleistet sein.

4. In den Busbahnhöfen müssen sämtliche Dienste für Fahrgäste benutzbar sein.

5. Für Drehsperren, Notwege, Schwenktüren oder Ähnliches gelten die Vorschriften laut Artikel 54.

#### Art. 30

##### *Besondere Beförderungsmittel: Seilbahnen, Standseilbahnen und Zahnradbahnen*

1. Bei besonderen Beförderungsmitteln im Personenverkehr wie Seilbahnen, Standseilbahnen und Zahnradbahnen sind alle Vorkehrungen zu treffen, damit diese Anlagen auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten benützt werden können.

2. In den Seilbahn-, Standseilbahn- und Zahnradbahnstationen müssen sämtliche Dienste für Fahrgäste benutzbar sein.

3. Für Drehsperren, Notwege, Schwenktüren oder Ähnliches gelten die Vorschriften laut Artikel 54.

#### Art. 31

##### *Flughäfen*

1. Flughäfen müssen mit angemessenen Vorrichtungen ausgestattet sein, damit Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten ein durchgehender, hindernisfreier Weg vom Terminal zum Flugzeug und umgekehrt zur Verfügung steht; widrigenfalls muss eine angemessene Betreuung gewährleistet werden.

2. In den Flughäfen müssen sämtliche Dienste für Passagiere benutzbar sein.

3. Für Drehsperren, Notwege, Schwenktüren oder Ähnliches gelten die Vorschriften laut Artikel 54.

2. Al fine di rendere possibile l'utilizzo dei mezzi di trasporto anche a persone su sedia a ruote, uno dei tre posti riservati alle persone con difficoltà di deambulazione deve essere adeguatamente attrezzato con sistema di ancoraggio o aggancio della sedia a ruote e assicurazione della persona.

3. Nei nuovi autobus deve essere garantita l'accessibilità alla vettura e ai posti riservati.

4. Nelle autostazioni tutti i servizi per i viaggiatori devono essere accessibili.

5. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili devono essere rispettate le caratteristiche di cui all'articolo 54.

#### Art. 30

##### *Trasporti speciali: funivie, funicolari e ferrovie a cremagliera*

1. Nei trasporti speciali per la mobilità di persone, quali ferrovie a cremagliera, funivie e funicolari, devono essere messi in atto tutti gli accorgimenti per facilitare l'uso degli impianti stessi anche a passeggeri con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali.

2. Nelle stazioni dei trasporti speciali tutti i servizi per i viaggiatori devono essere accessibili.

3. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili devono essere rispettate le caratteristiche di cui all'articolo 54.

#### Art. 31

##### *Aerostazioni*

1. Gli aeroporti devono essere dotati di corretti sistemi per consentire a persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale un percorso continuo e senza ostacoli dall'aerostazione all'interno dell'aereo e viceversa o, in alternativa, devono disporre di un adeguato servizio di assistenza.

2. Nelle aerostazioni tutti i servizi per i viaggiatori devono essere accessibili.

3. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili devono essere rispettate le caratteristiche di cui all'articolo 54.

## Art. 32

*Fahrgast- bzw. Passagierinformationen*

1. Die Hinweise innerhalb und außerhalb der Bahnhöfe, Stationen und Flughäfen, die Aufschriften an Haltestellensäulen sowie die Linienanzeigen innerhalb und außerhalb der Fahrzeuge müssen gemäß Artikel 53 Ausmaße und Schriftzüge aufweisen, die das Lesen erleichtern.

2. Die Fahrzeuge sind mit audiovisuellen Vorrichtungen auszurüsten, damit sie auch von Personen mit Hör- oder Sehstörungen benutzt werden können, wobei insbesondere eine Vorrichtung zur Ankündigung der Haltestellen vorzusehen ist.

3. Vor Öffnung und Schließung der Türen muss ein akustisches Signal ertönen, damit Blinde, Sehbehinderte und Personen mit sonstigen Beschwerden rechtzeitig die Türen erreichen können.

4. An den Bahnhöfen, Haltestellen und Stationen der außerstädtischen Dienste müssen gemäß Artikel 53 die Fahrpläne aller Linien, die Linienanzeigen sowie die nächstgelegenen Fahrkartenverkaufsstellen angezeigt sein; die Anzeigen müssen so angebracht sein, dass sie auch für Rollstuhlfahrende gut lesbar sind.

## 6. Abschnitt

*Technische Vorschriften über die Benutzbarkeit der Bauten*

## Art. 33

*Außenflächen der Gebäude*

1. Für die in Artikel 2 genannten Außenflächen der Gebäude gilt die Voraussetzung der Benutzbarkeit als erfüllt, wenn mindestens ein Zugangsweg zum Gebäude vorhanden ist, der auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten selbständig benutzt werden kann.

2. Damit die Zufahrten, die Parkplätze sowie die Einrichtungen auf den Außenflächen vom Haupteingang des Gebäudes oder, im Falle der Betriebe laut den Artikeln 12 und 13, auch von einem gleichwertigen Eingang her mühelos erreichbar sind, muss mindestens ein Gehweg benutzbar sein, der vorzugsweise eben und möglichst einfach hinsichtlich der Hauptzugangsrichtungen verläuft.

3. Zu vermeiden sind gewundene Wege, Verengungen, die die lichte Breite auf weniger als 0,90 m verringern, Stadtmöblierung oder Pfosten, die bei ungünstigem Standort eine Gefahr darstel-

## Art. 32

*Informazioni agli utenti*

1. Le indicazioni interne ed esterne alle stazioni, le diciture sulle piantane di fermata e gli indicatori di linea, interni ed esterni alle vetture, devono avere dimensioni e tipologia di caratteri tali da facilitarne la lettura, ai sensi dell'articolo 53.

2. I veicoli devono essere dotati di mezzi audiovisivi che ne facilitino l'utilizzo anche da parte di utenti con difficoltà dell'udito e della vista e, in particolare, devono essere dotati di apposito impianto che consenta la segnalazione delle fermate di arrivo.

3. L'apertura e la chiusura delle portiere devono essere precedute da un segnale acustico per consentire alle persone non vedenti o ipovedenti o a chi si trova in difficoltà, di raggiungere in tempo utile le portiere stesse.

4. Alle fermate e nelle stazioni dei servizi extraurbani devono essere collocati, in condizioni di facile leggibilità anche per persone su sedia a ruote, gli orari di passaggio di tutte le corse, gli indicatori dei percorsi e le localizzazioni più vicine dei punti vendita dei biglietti nel rispetto delle disposizioni, di cui all'articolo 53.

## Capo VI

*Prescrizioni tecniche sull'accessibilità costruttiva*

## Art. 33

*Spazi esterni degli edifici*

1. Per gli spazi esterni di pertinenza degli edifici di cui all'articolo 2, il requisito di accessibilità si considera soddisfatto se esiste almeno un percorso di accesso all'edificio fruibile in modo autonomo anche da parte di persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale.

2. Al fine di assicurare il collegamento dell'accesso principale dell'edificio, o, per le strutture di cui agli articoli 12 e 13, anche di un accesso equivalente, con i percorsi veicolari, con le aree di parcheggio, con le attrezzature e con i servizi posti all'esterno ed agevolare l'avvicinamento, almeno un percorso pedonale accessibile deve presentare un andamento preferibilmente in piano e quanto più semplice possibile riguardo alle principali direttrici di accesso.

3. Vanno evitati gli andamenti irregolari, le strozzature che riducono la larghezza utile a meno di 0,90 m, gli arredi o i pali che potrebbero costituire pericolo, se non opportunamente ubica-

len können, sowie entlang des Weges in der Oberfläche eingebaute Roste, deren Maschenweite und Stäbe nicht den Anforderungen laut Artikel 21 Absatz 4 entsprechen.

4. Auf der gesamten Länge des Wegverlaufs dürfen bis zu einer Mindesthöhe von 2,10 m vom Boden keinerlei Hindernisse wie etwa Hinweisschilder oder aus den Gebäuden herausragende Teile vorhanden sein, die vorbeigehende oder vorbeifahrende Personen gefährden können.

5. Alle 10 Laufmeter sind ebene Wegerweiterungen von mindestens 1,50 x 1,50 m als Wen- deplätze für Rollstuhlfahrende vorzusehen.

6. Absätze, die nicht durch Rampen überwunden werden, dürfen höchstens 2,5 cm hoch sein; ferner müssen sie abgerundet bzw. abgefasst sein.

7. Eventuelle Höhenunterschiede müssen durch Rampen überwunden werden, die die Neigungen und Merkmale laut Artikel 20 aufweisen.

8. Die Querneigung darf nicht größer als ein Prozent sein.

9. Der Bodenbelag des Gehwegs muss rutschfest sein, den einwandfreien Abfluss des Regenwassers gewährleisten und so beschaffen sein, dass keinerlei Hindernisse oder Unannehmlichkeiten bei der Fortbewegung auftreten.

#### Art. 34 Zugänge

1. Um den Zugang zu den Gebäuden zu erleichtern, sind Flächen, Durchgänge oder Außentüren vorzusehen, die mit den Gehwegen niveaugleich bzw. durch Rampen mit diesen verbunden sind.

2. Die Zugänge müssen eine lichte Mindestbreite von 0,90 m haben.

3. Für die Öffnung und Schließung der Eingangstüren muss ein Kraftaufwand von maximal 60 N (6 kg) ausreichen; die Türschließer sind mit einer Verzögerung zu versehen.

4. Eventuelle automatische Öffnungs- und Schließsysteme müssen zeitverzögert sein, damit auch Rollstuhlfahrende mühelos die Türen benutzen können.

5. Zu vermeiden sind Drehtüren, Türen ohne Schließverzögerung sowie verglaste Zugänge ohne die notwendigen Sicherheitsvorrichtungen.

6. Die Bereiche vor und hinter Gebäudeeingängen müssen eben und mit diesen niveaugleich sein; außerdem müssen sie die Mindestabmessungen von 1,50 x 1,50 m haben und witterungsgeschützt sein.

ti, e le griglie poste lungo il percorso a copertura di intercapedini o altro con elementi non conformi alle caratteristiche previste dall'articolo 21, comma 4.

4. Per tutta la larghezza del percorso e fino ad un'altezza minima di 2,10 m dal calpestio, non devono esistere ostacoli di nessun genere, quali tabelle segnaletiche o elementi sporgenti dai fabbricati, che possono essere causa di infortunio a persone in movimento.

5. Devono essere previsti allargamenti del percorso delle dimensioni minime 1,50 x 1,50 m, da realizzarsi in piano, ogni 10 m di sviluppo, al fine di consentire l'inversione di marcia da parte di persone su sedia a ruote.

6. La differenza di quota senza ricorso a rampe non deve superare i 2,5 cm e deve essere arrotondata o smussata.

7. Eventuali differenze di quota devono essere superate mediante rampe con pendenze e caratteristiche di cui all'articolo 20.

8. La pendenza trasversale non deve superare l'uno per cento.

9. La pavimentazione del percorso pedonale deve essere antisdrucciolevole, atta ad assicurare un efficiente deflusso dell'acqua e tale comunque da non generare impedimento o fastidio al movimento.

#### Art. 34 Accessi

1. Per agevolare l'accesso agli edifici è necessario prevedere spazi, varchi o porte esterne poste sullo stesso livello dei percorsi pedonali o con essi raccordati mediante rampe.

2. Gli accessi devono avere una luce netta minima di 0,90 m.

3. L'apertura e la chiusura delle porte di accesso agli edifici deve avvenire agendo con una forza non superiore a 60 N (6 kg) ed il dispositivo chiudiporta deve essere del tipo a chiusura ritardata.

4. Eventuali sistemi di apertura e chiusura, se automatici, devono essere temporizzati in modo da permettere un agevole passaggio anche a persone su sedia a ruote.

5. Devono essere evitate le porte girevoli, le porte a ritorno automatico non ritardato e gli accessi vetrati non forniti di accorgimenti per la sicurezza.

6. Le zone antistanti e retrostanti l'accesso devono essere in piano e allo stesso livello, estendersi per uno spazio minimo di 1,50 x 1,50 m ed essere protette dagli agenti atmosferici.



7. Der Zugang zum Gebäude und der Ausgangspunkt der Vertikalverbindungen müssen niveaugleich oder durch eine Rampe verbunden sein, die nach Möglichkeit durch eine Treppe ergänzt ist.

#### Art. 35

##### *Innenflächen: Verbindungsflächen, Flure, Durchgänge*

1. In den Gebäuden erfolgt der Übergang zwischen den waagrechten und den gemeinschaftlichen Vertikalverbindungen durch Verbindungsflächen wie Zugangsflächen oder Podeste, von denen die verschiedenen Räume, mit Ausnahme der Technikräume, stufenlos oder durch Rampen erreichbar sind.

2. Verbindungsflächen, Flure und Durchgänge müssen folgende Mindestvoraussetzungen erfüllen:

- a) an allen Kreuzungen zwischen vertikalen und horizontalen Verbindungen im Gebäude müssen Verbindungsflächen vorgesehen werden. Rollstuhlfahrende müssen auch an der Schmalseite der Verbindungsfläche wenden können; die Breite darf auf keinen Fall geringer als 1,50 m sein, zuzüglich des durch die Türbreite gegebenen Schwenkbereichs der Türen,
- b) das Treppenhaus muss so ausgerichtet sein, dass es nicht aus Versehen direkt von den Aufzügen aus angefahren werden kann,
- c) Flure und Durchgänge müssen durchgehend und regelmäßig verlaufen. Richtungsänderungen sind deutlich zu kennzeichnen,
- d) eventuelle Höhenunterschiede müssen durch Rampen überwunden werden.

3. Die Mindestbreite der Flure beträgt 1,50 m in öffentlich genutzten Gebäuden, oder dort, wo Türen vorhanden sind, oder an den Richtungsänderungen um einen rechten Winkel. In allen anderen Fällen beträgt die Mindestbreite 1,10 m.

4. Pfeiler, Säulen oder herausragende bzw. entlang von Wänden angeordnete Möbel, die den Raum einschränken oder eine Gefahrenquelle darstellen können, sind zu vermeiden.

5. Für Drehsperrren, Notwege, Schwenktüren oder Ähnliches gelten die Vorschriften laut Artikel 54.

7. La quota di accesso all'edificio e la quota di partenza dei collegamenti verticali devono essere allo stesso livello o raccordate tramite rampa, ove possibile, abbinata a scala.

#### Art. 35

##### *Percorsi interni orizzontali: piattaforme di distribuzione, corridoi, passaggi*

1. Lo spostamento all'interno degli edifici, dai percorsi orizzontali a quelli verticali d'uso comune, deve essere mediato attraverso piattaforme di distribuzione, quali vani d'ingresso o ripiani di arrivo dei collegamenti verticali, dai quali sia possibile accedere ai vari ambienti, esclusi i locali tecnici, con percorsi orizzontali o raccordati tramite rampe.

2. Piattaforme, corridoi e passaggi devono avere le seguenti dotazioni minime:

- a) a tutti gli incroci dei canali di comunicazione dell'edificio, verticali e orizzontali, devono essere previste apposite piattaforme di distribuzione. Il lato minore delle piattaforme deve consentire spazi di manovra e di rotazione di una sedia a ruote e in ogni caso non deve essere inferiore a 1,50 m, oltre lo spazio d'ingombro rappresentato dalla larghezza delle porte;
- b) il vano scala deve essere disposto in modo da evitare la possibilità di essere imboccato incidentalmente, uscendo dagli ascensori;
- c) corridoi e passaggi devono avere andamento continuo e regolare, e vanno ben evidenziate le variazioni di direzione;
- d) eventuali variazioni di livello devono essere superate mediante rampe.

3. La larghezza dei corridoi non deve essere inferiore a 1,50 m negli edifici d'uso pubblico o dove si aprono porte o in corrispondenza di un angolo retto del corridoio stesso. In tutti gli altri casi, la larghezza minima è di 1,10 m.

4. Vanno evitati pilastri, colonne, mobili sporgenti o addossati alle pareti, che possono limitare gli spazi o rappresentare fonte di pericolo.

5. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili, valgono le disposizioni di cui all'articolo 54.

Art. 36  
*Treppen*

1. Gemeinschaftlich oder öffentlich genutzte Treppen müssen über ihre gesamte Länge regelmäßig und gleichmäßig verlaufen sowie eine konstante Neigung haben.

2. Die Breite der Treppen laut Absatz 1 muss mindestens 1,20 m betragen.

3. Die Stufen der Treppen laut Absatz 1 müssen einen rutschfesten Auftritt von mindestens 30 cm, eine Höhe von maximal 17 cm und vorzugsweise einen rechteckigen Grundriss haben.

4. Bei öffentlich genutzten oder privaten, öffentlich zugänglichen Treppen mit bis zu drei Stufen müssen alle Auftritte durch kontrastierende Material- und Farbkombinationen auf einer von der Trittstufenkante aus gemessenen Tiefe von 5 cm und auf der gesamten Stufenbreite gekennzeichnet sein. Bei Treppen mit mehr als drei Stufen sind die An- und Austrittsstufe jeder einzelnen Rampe zu kennzeichnen.

5. In öffentlich genutzten oder privaten, öffentlich zugänglichen Treppen ist mindestens 30 cm vor der An- und Austrittsstufe eine Bodenmarkierung anzubringen, damit blinde oder sehbehinderte Personen Beginn und Ende der Treppe wahrnehmen können.

6. Innentreppen in Wohngebäuden, die ausschließlich zu einzelnen Baueinheiten gehören, müssen mindestens 0,90 m breit sein.

7. Mehr als 6 m breite Treppenläufe sind zusätzlich mit einem mittigen Handlauf auszustatten.

Art. 37  
*Geländer und Brüstungen*

1. Bei Treppen in öffentlichen Gebäuden oder in öffentlich zugänglichen Privatgebäuden sind beidseitig der Treppen Handläufe anzubringen. Für die technischen Eigenschaften der Brüstungen und Handläufe gilt die UNI-Norm 10809, in geltender Fassung.

2. Die Treppen laut Absatz 1 und laut Artikel 36 Absatz 1 müssen mit einem in einer Höhe von 0,95 bis 1,05 m montierten Handlauf versehen werden. Der Handlauf darf im Übergang von einem Treppenlauf zum nächsten nicht unterbrochen werden. Die Brüstungen entlang der Treppen müssen, einschließlich Handlauf, 1,00 m hoch sein; sie dürfen für eine Kugel mit 10 cm Durchmesser nicht durchdringbar sein. Bei allfäl-

Art. 36  
*Scale*

1. Le scale che costituiscono parte comune o sono di uso pubblico devono presentare andamento regolare ed omogeneo per tutto il loro sviluppo, con pendenza costante per tutta la lunghezza.

2. La larghezza delle scale di cui al comma 1 non deve essere inferiore a 1,20 m.

3. I gradini delle scale di cui al comma 1 devono avere una pedata minima di 30 cm ed un'alzata massima di 17 cm. La pedata deve essere antidrucciolevole e a pianta preferibilmente rettangolare.

4. Nelle scale di uso pubblico e privato aperto al pubblico, fino ad un massimo di tre alzate, i gradini devono essere tutti segnalati con una differenziazione di colore e di materiale, per una profondità di almeno 5 cm, misurata dallo spigolo tra pedata ed alzata e per tutta la larghezza del gradino. Per le scale, con più di tre alzate la segnalazione deve essere prevista sul primo e sull'ultimo gradino di ogni singola rampa.

5. Nelle scale di uso pubblico e privato aperto al pubblico va realizzata una segnalazione a pavimento percepibile da parte di non vedenti o ipovedenti, situata ad almeno 30 cm dal primo e dall'ultimo gradino per indicare l'inizio e la fine della rampa.

6. Le scale interne delle strutture residenziali, di pertinenza esclusiva delle singole unità immobiliari, devono avere una larghezza minima di 0,90 m.

7. Le rampe di scale che superano i 6 m di larghezza devono essere dotate anche di corrimano centrale.

Art. 37  
*Ringhiere, balaustre e parapetti*

1. Nel caso di scale di pertinenza di edifici pubblici o privati aperti al pubblico, il corrimano va posto su ambo i lati della scala. Per quanto riguarda le specifiche tecniche di parapetti e corrimano si fa riferimento alla norma UNI 10809, e successive modifiche.

2. Le scale di cui al comma 1 e all'articolo 36, comma 1, devono essere dotate di corrimano posto ad un'altezza tra 0,95 e 1,05 m. Il corrimano deve essere senza soluzione di continuità nel passaggio tra una rampa di scale e la successiva. Il parapetto delle scale deve raggiungere, compreso il corrimano, un'altezza di 1,00 m ed essere inattraversabile da una sfera di 10 cm di diametro. Il corrimano deve essere prolungato per 30

ligen Unterbrechungen müssen die Handläufe um 30 cm über die An- und Austrittsstufe verlängert und mit der Mauer verbunden werden.

3. Im Falle von Fenstern mit Glasbrüstung muss diese ab 60 cm vom Boden durchsichtig sein, um sitzenden Personen die Sicht nach außen zu ermöglichen. Für Handläufe, Geländer und Brüstungen wird auf die geltenden technischen Vorschriften im Bereich der Sicherheit verwiesen; insbesondere gilt die UNI-Norm 10809, in geltender Fassung.

#### Art. 38 *Innenrampen*

1. Die inneren Vertikalverbindungen müssen durch Rampen oder Podeste ergänzt werden. Die Innenrampen der Gebäude müssen den Vorschriften laut Artikel 20 entsprechen.

#### Art. 39 *Aufzüge*

1. In allen öffentlichen Gebäuden und öffentlich zugänglichen Privatgebäuden muss die Benutzbarkeit der einzelnen Geschosse durch mindestens einen Aufzug mit folgenden Merkmalen gewährleistet sein:

- a) Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,40 m Tiefe und 1,10 m Breite,
- b) lichte Breite der an der Schmalseite befindlichen Türe mindestens 0,90 m,
- c) Verbindungsfläche vor den Fahrschachttüren mindestens 1,50 x 1,50 m, gemäß Artikel 35 Absatz 2.

2. In neuen Wohnbauten muss der Aufzug folgende Merkmale aufweisen:

- a) Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,30 m Tiefe und 0,95 m Breite,
- b) lichte Breite der an der Schmalseite befindlichen Türe mindestens 0,90 m,
- c) Verbindungsfläche vor den Fahrschachttüren mindestens 1,50 x 1,50 m, gemäß Artikel 35 Absatz 2.

3. Bei adaptierten Gebäuden muss der Aufzug - sofern keine größeren Fahrkörbe installiert werden können - folgende Merkmale aufweisen:

- a) Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,20 m Tiefe und 0,80 m Breite,

cm in corrispondenza di eventuali interruzioni oltre il primo e l'ultimo gradino e raccordato con il muro.

3. In caso di finestre con parapetto vetrato, per consentire alla persona seduta la visuale anche all'esterno, devono essere preferite soluzioni per le quali la parte opaca del parapetto non superi i 60 cm di altezza dal calpestio. Per quanto riguarda corrimano, ringhiere, balaustre e parapetti si rimanda alle vigenti norme tecniche in materia di sicurezza, e, in particolare, si fa riferimento alla norma UNI 10809, e successive modifiche.

#### Art. 38 *Rampe interne*

1. L'integrazione dei collegamenti verticali interni deve essere attuata con rampe o ripiani. Le rampe interne agli edifici devono rispettare le caratteristiche di cui all'articolo 20.

#### Art. 39 *Ascensori*

1. In tutti gli edifici pubblici e privati aperti al pubblico, deve essere garantita l'accessibilità ai vari livelli mediante almeno un ascensore avente le seguenti caratteristiche:

- a) cabina di dimensioni interne minime di 1,40 m di profondità e 1,10 m di larghezza;
- b) porta con luce netta minima di 0,90 m posta sul lato corto;
- c) piattaforma minima di distribuzione antistante la porta della cabina di 1,50 x 1,50 m, ai sensi dell'articolo 35, comma 2.

2. Negli edifici residenziali di nuova edificazione l'ascensore deve avere le seguenti caratteristiche:

- a) cabina di dimensioni minime di 1,30 m di profondità e 0,95 m di larghezza;
- b) porta con luce netta minima di 0,90 m posta sul lato corto;
- c) piattaforma minima di distribuzione antistante la porta della cabina di 1,50 x 1,50 m, ai sensi dell'articolo articolo 35, comma 2.

3. In caso di adeguamento di edifici preesistenti, ove non sia possibile l'installazione di cabine di dimensioni superiori, l'ascensore deve avere le seguenti caratteristiche:

- a) cabina di dimensioni minime di 1,20 m di profondità e 0,80 m di larghezza;

- b) lichte Breite der an der Schmalseite befindlichen Türe mindestens 0,80 m,
- c) Verbindungsfläche vor den Fahrschachttüren mindestens 1,40 x 1,40 m.

4. In allen in den Absätzen 1, 2 und 3 vorgesehenen Fällen muss der Aufzug außerdem folgende Merkmale aufweisen:

- a) Fahrkorb- und Fahrschachttüren mit automatischer seitlicher Öffnung,
- b) die Türen eines automatischen Aufzugs müssen mindestens acht Sekunden offen bleiben; die Schließzeit muss mindestens vier Sekunden betragen,
- c) der Aufzug muss an den Haltestellen mit einer Haltevorrichtung samt automatischer Nachstellung der Höhe des Fahrkorbbodens mit jener des Bodens der Haltestelle ausgestattet sein,
- d) die Hinweise an den Haltestellen und im Fahrkorb müssen akustisch und an den inneren und äußeren Bedienelementen taktil wahrnehmbar sein,
- e) im Fahrkorb muss außer der Alarmglocke eine Gegensprechanlage eingebaut sein; Bedienelemente, Alarmglocke und Gegensprechanlage müssen in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 m montiert sein.

5. Für die Aufzüge gelten auf alle Fälle die technischen Vorschriften der Norm UNI EN 81-70, in geltender Fassung.

#### Art. 40 *Treppenlifte*

1. Bei Anpassungsarbeiten, wo die Installation eines Aufzugs nicht möglich ist, darf statt dessen ein Treppenlift gemäß den geltenden Sicherheits- und Brandschutzvorschriften eingebaut werden.

2. Unter Treppenlift versteht man eine Anlage, die eine Tragfläche aufweist, die zur Beförderung von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten ausgestattet ist; die Tragfläche fährt entlang einer Treppe oder einer geneigten Fläche, wird durch einen elektrischen Motor angetrieben und ist in beiden Fahrtrichtungen schienenengebunden.

3. Personen müssen stehend, sitzend oder im Rollstuhl mühelos und in Sicherheit auf der Anlage Platz nehmen, verweilen und die Schaltungen bedienen können; die Sicherheit ist auch für Personen zu gewährleisten, die mit dem fahrenden Lift in Berührung kommen können. Zu diesem Zweck müssen Schutzvorrichtungen ge-

- b) porta con luce netta minima di 0,80 m posta sul lato corto;
- c) piattaforma minima di distribuzione antistante la porta della cabina di 1,40 x 1,40 m.

4. In tutti i casi previsti ai commi 1, 2 e 3 l'ascensore deve avere inoltre le seguenti caratteristiche:

- a) essere dotato di porte interne ed esterne, a scorrimento laterale automatico;
- b) le porte di ascensori automatici devono rimanere aperte per almeno otto secondi e il tempo di chiusura non deve essere inferiore a quattro secondi;
- c) essere dotato di dispositivo di arresto ai piani con sistema di autolivellamento del pavimento della cabina con quello del piano di fermata;
- d) le indicazioni ai piani e all'interno dell'ascensore devono essere percettibili con suono e tattilmente sulle bottoniere interne ed esterne;
- e) nell'interno della cabina, oltre al campanello d'allarme deve essere posto un citofono; bottoniere, campanello d'allarme e citofono devono essere posti ad un'altezza compresa fra 0,90 e 1,20 m.

5. In ogni caso gli ascensori devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche di cui alla norma UNI EN 81-70.

#### Art. 40 *Servoscala*

1. Negli interventi di adeguamento, ove non sia possibile l'installazione di ascensori, sono consentiti, in via alternativa, i servoscala nel rispetto delle normative in materia di sicurezza e antincendio.

2. Per servoscala si intende un'apparecchiatura costituita da un mezzo di carico opportunamente attrezzato per il trasporto di persone con ridotta o impedita capacità motoria, marciante lungo il lato di una scala o di un piano inclinato e che si sposta, azionato da un motore elettrico, nei due sensi di marcia vincolato a guida/e.

3. Le apparecchiature devono garantire l'accesso agevole e lo stazionamento della persona in piedi, seduta o su sedia a ruote, e l'agevole manovrabilità dei comandi nonché la sicurezza sia delle persone trasportate che di quelle che possono venire in contatto con l'apparecchiatura in movimento. A tal fine le suddette

gen Absturz sowie gegen Scher-, Quetsch- und Stoßverletzungen angebracht werden; die Anlagen müssen so ausgeführt sein, dass Bewegungssicherheit sowie mechanische, elektrische und Bedienungssicherheit gewährleistet sind.

4. In Ruhestellung ist die Plattform vorzugsweise wandseitig hochzuklappen oder in eine Bodenaussparung zu versenken.

5. In öffentlichen Gebäuden und in öffentlich zugänglichen Privatgebäuden betragen die Mindestmaße der Plattform für Rollstühle, wenn möglich, 0,80 x 1,00 m bei mehrläufigen Treppen und 0,80 x 1,20 m bei geraden, einläufigen Treppen.

6. In den öffentlich zugänglichen Bereichen und in den gemeinschaftlichen Gebäudeteilen müssen die Treppenlifte mit den Mindestabmessungen laut Absatz 5 auch den Rollstuhlfahrenden das Überwinden der Höhenunterschiede ermöglichen: ist in diesem Fall die freie Sicht zwischen der beförderten Person und den Personen entlang der Fahrtstrecke kleiner als 2 m, muss der gesamte von der fahrenden Plattform eingenommene Bereich mit einem sicheren Seitenschutz für den Zutritt gesperrt werden; für die Anlage muss eine eigene Fahrbahn mit automatischen Schranken an den Enden zur Verfügung stehen.

7. Auf eine eigene Fahrbahn darf verzichtet werden, wenn eine Begleitperson mit entsprechender Steuerung auf der gesamten Fahrtstrecke eingesetzt wird oder wenn mit akustischen und optischen Signalen auf den Betriebszustand der Anlage hingewiesen wird.

8. Die Bewegungsfläche vor Treppenliften für Rollstuhlfahrende muss sowohl beim Antritt als auch beim Austritt eine Tiefe von mindestens 1,50 m haben, um Rollstuhlfahrenden eine mühevolle Zu- und Abfahrt zu ermöglichen.

9. Die Auf- und Abfahrtsklappe der Plattform muss sowohl im vollbeladenen als auch im leeren Zustand eine Neigung zur Anfahrfläche von höchstens acht Prozent haben.

10. Im Freien installierte Treppenlifte müssen über die gesamte Länge witterungsgeschützt sein.

11. Die Treppenlifte werden in folgende Kategorien unterteilt:

- a) Plattform-Treppenlifte zur Beförderung von stehenden Personen,
- b) Stuhltreppenlifte zur Beförderung von sitzenden Personen,
- c) Plattform-Treppenlifte mit Klappsitz zur Beförderung von stehenden oder sitzenden Personen,

apparecchiature devono essere dotate di sistemi anticaduta, anticesoimento, antischiacciamento e antiurto nonché di apparati atti a garantire la sicurezza di movimento, meccanica, elettrica e di comando.

4. Lo stazionamento dell'apparecchiatura deve avvenire preferibilmente con la pedana o piattaforma ribaltata verso la parete o incassata nel pavimento.

5. Negli edifici pubblici e privati aperti al pubblico le dimensioni minime della pedana per il trasporto di persone su sedia a ruote, ove possibile, devono essere di 0,80 x 1,00 m nel caso di scale a più rampe, e di 0,80 x 1,20 m per scale a rampa unica rettilinea.

6. Nei luoghi aperti al pubblico e nelle parti comuni di un edificio, i servoscala, delle dimensioni minime di cui al comma 5, devono consentire il superamento del dislivello anche a persone su sedia a ruote: in tal caso, se la libera visuale tra la persona sulla piattaforma e la persona posta lungo il percorso dell'apparecchiatura è inferiore a 2 m, è necessario che l'intero spazio interessato dalla piattaforma in movimento sia protetto e delimitato da idoneo parapetto e che l'apparecchiatura marci in sede propria con cancelletti automatici alle estremità della corsa.

7. In alternativa alla marcia in sede propria è consentita la marcia con accompagnatore lungo tutto il percorso con comandi equivalenti ad uso dello stesso, ovvero che opportune segnalazioni acustiche e visive segnalino l'apparecchiatura in movimento.

8. Lo spazio antistante il servoscala adibito al trasporto di persone su sedia a ruote, sia in posizione di partenza che di arrivo, deve avere una profondità minima di 1,50 m per consentire accesso e uscita agevoli a persone su sedia a ruote.

9. Lo scivolo che consente l'accesso o l'uscita dalla piattaforma scarica o a pieno carico deve raccordare la stessa al piano di calpestio mediante una pendenza non superiore all'otto per cento.

10. Se il servoscala è installato all'esterno il percorso deve essere protetto dagli agenti atmosferici.

11. I servoscala si distinguono nelle seguenti categorie:

- a) pedana servoscala: per il trasporto di persona in piedi;
- b) sedile servoscala: per il trasporto di persona seduta;
- c) pedana servoscala a sedile ribaltabile: per il trasporto di persona in piedi o seduta;

- d) Plattform-Treppenlifte mit klappbarer Plattform zur Beförderung von Rollstuhlfahrenden,
- e) Plattform-Treppenlifte mit klappbarer Plattform und Klappsitz zur Beförderung von Rollstuhlfahrenden oder sitzenden Personen.

12. Für die Merkmale der Treppenlifte gelten auf alle Fälle die technischen Vorschriften der Richtlinie 98/37 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998, in geltender Fassung, zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (Maschinenrichtlinie).

#### Art. 41 *Hebebühnen*

1. Wenn die Installation eines Aufzugs nicht möglich ist und zur Überwindung von Höhenunterschieden von mehr als 4 m dürfen Anlagen mit Antrieb für den Vertikaltransport von Personen wie etwa Hebebühnen eingesetzt werden.

2. Die Bewegungsfläche vor Hebebühnen muss an beiden Haltestellen eine Tiefe von mindestens 1,50 m haben, um Rollstuhlfahrenden eine mühelose Zu- und Abfahrt zu ermöglichen.

3. Personen müssen stehend, sitzend oder im Rollstuhl mühelos und in Sicherheit auf der Anlage Platz nehmen, verweilen und die Schaltungen bedienen können; die Sicherheit ist auch für Personen zu gewährleisten, die mit dem fahrenden Lift in Berührung kommen können. Zu diesem Zweck müssen Schutzvorrichtungen gegen Absturz sowie gegen Scher-, Quetsch- und Stoßverletzungen angebracht werden; die Anlagen müssen so ausgeführt sein, dass Bewegungssicherheit sowie mechanische, elektrische und Bedienungssicherheit gewährleistet sind.

4. In Ruhestellung ist die Plattform vorzugsweise wandseitig hochzuklappen oder in eine Bodenaussparung zu versenken.

5. Für die Hebebühnen, mit denen Höhenunterschiede bis zu 4 m überwunden werden und deren Höchstgeschwindigkeit maximal 0,1 m/s beträgt, gelten, soweit anwendbar, die technischen Vorschriften für Treppenlifte.

6. Die Hebebühne und der Fahrschacht sind fachgerecht zu sichern; beide Zugänge sind mit Schranken zu versehen.

7. Der Schutz des Fahrschachtes und die Schranke an der unteren Haltestelle müssen eine Höhe haben, die den Zugang zum Bereich unter-

- d) piattaforma servoscala a piattaforma ribaltabile: per il trasporto di persona su sedia a ruote;
- e) piattaforma servoscala a piattaforma e sedile ribaltabile: per il trasporto di persona su sedia a ruote o persona seduta.

12. In ogni caso i servoscala devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche di cui alla direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 22 giugno 1998, e successive modifiche, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine (direttiva macchine).

#### Art. 41 *Piattaforme elevatrici*

1. Se non è possibile l'installazione di ascensori o è necessario il superamento di differenze di quota anche superiori ai 4 m, sono consentiti, in via alternativa, impianti servo assistiti per il trasporto verticale di persone, quali piattaforme elevatrici.

2. Lo spazio antistante le piattaforme elevatrici, sia in posizione di partenza che di arrivo, deve avere una profondità minima di 1,50 m, per consentire accesso e uscita agevoli a persone su sedia a ruote.

3. Le apparecchiature devono garantire l'accesso agevole e lo stazionamento della persona in piedi, seduta o su sedia a ruote, e l'agevole manovrabilità dei comandi nonché la sicurezza sia delle persone trasportate che di quelle che possono venire in contatto con l'apparecchiatura in movimento. A tal fine le suddette apparecchiature devono essere dotate di sistemi anticaduta, anticessoiamento, antischiacciamento e antiurto nonché di apparati atti a garantire la sicurezza di movimento, meccanica, elettrica e di comando.

4. Lo stazionamento dell'apparecchiatura deve avvenire preferibilmente con la pedana o la piattaforma ribaltata verso la parete o incassata nel pavimento.

5. Le piattaforme elevatrici per superare dislivelli non superiori a 4 m, con velocità non superiore a 0,1 m/s, devono rispettare, per quanto compatibili, le prescrizioni tecniche specificate per i servoscala.

6. Le piattaforme ed il relativo vano-corsa devono avere opportuna protezione ed i due accessi devono essere muniti di cancelletto.

7. La protezione del vano-corsa ed il cancelletto del livello inferiore devono avere un'altezza tale da non consentire il raggiungimento dello

halb der Hebebühne in beliebiger Stellung verhindert.

8. Die Nutzlast beträgt mindestens 250 kg.

9. Der Fahrschacht muss mindestens 0,80 x 1,20 m messen.

10. Im Freien installierte Hebebühnen müssen witterungsgeschützt sein.

11. Für die Merkmale der Hebebühnen gelten auf alle Fälle die technischen Vorschriften der Maschinenrichtlinie.

#### Art. 42 *Rolltreppen*

1. Rolltreppen gelten im Sinne dieser Verordnung als nicht benutzbar und sind demnach nur dann zulässig, wenn eine andere Hebevorrichtung wie etwa ein Aufzug, eine Hebebühne oder ein Treppenlift vorhanden ist.

2. Die Rolltreppen müssen den einschlägigen Vorschriften entsprechen und mit synchron laufenden Handläufen in einer Höhe zwischen 0,95 und 1,05 m ausgestattet sein.

3. Es müssen alle Vorkehrungen getroffen werden, den blinden oder sehbehinderten Personen die Nutzung der Rolltreppe zu erleichtern.

4. Für die Merkmale der Rolltreppen gelten auf alle Fälle die technischen Vorschriften der Maschinenrichtlinie.

#### Art. 43 *Fahrsteige*

1. Fahrsteige sind nicht von allen Personen mit Behinderung benutzbar und demnach nur bei Vorhandensein einer benutzbaren Alternative zulässig.

2. Die Fahrsteige müssen mindestens 0,90 m breit sein. Für ihre Merkmale gelten die technischen Vorschriften der Maschinenrichtlinie.

#### Art. 44 *Sanitäranlagen*

1. Die Sanitäranlagen müssen folgende Merkmale aufweisen:

- a) eine Wendefläche mit einem Mindestdurchmesser von 1,50 m und eine Verkehrsfläche vor den einzelnen Sanitärobjekten mit mindestens 0,80 m Breite,

spazio sottostante la piattaforma, in nessuna posizione della stessa.

8. La portata utile minima è di kg 250.

9. Il vano-corsa deve avere dimensioni minime pari a 0,80 x 1,20 m.

10. Se le piattaforme sono installate all'esterno, gli impianti devono essere protetti dagli agenti atmosferici.

11. In ogni caso le piattaforme elevatrici devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche di cui alla direttiva macchine.

#### Art. 42 *Scale mobili*

1. Le scale mobili sono considerate non accessibili ai sensi del presente regolamento e pertanto sono consentite solo se è presente un altro meccanismo di risalita, quale un ascensore, una piattaforma elevatrice o un servoscala.

2. Le scale mobili devono essere realizzate secondo la normativa vigente e dotate di mancorrenti sincronizzati ad altezza tra 0,95 e 1,05 m.

3. Devono essere previsti tutti gli accorgimenti atti ad agevolarne l'utilizzo anche a persone non vedenti o ipovedenti.

4. In ogni caso le scale mobili devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche di cui alla direttiva macchine.

#### Art. 43 *Tapis-roulant*

1. I tapis-roulant sono considerati accessibili solo ad alcune categorie di persone disabili e sono consentiti, solo alla presenza di un percorso alternativo accessibile.

2. I tapis-roulant devono avere una larghezza minima di 0,90 m e caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche di cui alla direttiva macchine.

#### Art. 44 *Servizi igienici*

1. I servizi igienici devono avere le seguenti caratteristiche:

- a) uno spazio di rotazione di 1,50 m e uno spazio di transito di fronte a tutti gli apparecchi sanitari di almeno 0,80 m di larghezza;

- b) die Zugangstüren müssen immer nach außen innerhalb einer freien Fläche von mindestens 1,50 x 1,00 m aufschlagen; es wird die Verwendung von Schiebetüren empfohlen,
- c) die Fläche zum seitlichen Anfahren der Rollstühle an die Toilettenschüssel oder an das allfällig vorhandene Bidet muss mindestens 1,00 m, von der Achse der Toilettenschüssel aus gemessen, betragen,
- d) die Achse der Toilettenschüssel muss auf der nicht anfahrbaren Seite einen Mindestabstand von der Seitenwand von 40 cm haben; die Vorderkante der Toilettenschüssel muss 0,75-0,80 m von der Hinterwand entfernt sein und die Sitzhöhe muss 44-46 cm betragen,
- e) sie müssen die Voraussetzungen für den Einbau einer europaweit einheitlichen Schließanlage erfüllen.

2. Die Sanitäranlage in öffentlich zugänglichen Betrieben muss an allen Wänden in 0,80 m Höhe vom Boden mit einem Handlauf ausgestattet sein. Seitlich an der Toilettenschüssel ist ein Klappgriff anzubringen.

3. Die Badewanne und die Dusche müssen eine Bewegungsfläche für den seitlichen Zugang von mindestens 1,40 m Länge und 0,90 m Breite haben. Der Wannenrand darf höchstens 50 cm hoch sein.

4. Das Waschbecken muss unterfahrbar sein und seine Oberkante muss in einer Höhe von 0,80 m vom Boden liegen. Es ist mit einem Unterputz- oder Flachaufputz-siphon zu versehen, sodass alle Hindernisse unter dem Waschbecken vermieden werden und das Heranfahren erleichtert wird. Als Armaturen sind Einhebelmischbatterien vorzusehen.

5. In öffentlich zugänglichen Betrieben ist der Spiegel über dem Waschbecken mit der Unterkante in einer Höhe von höchstens 0,95 m, vom Boden gemessen, an der Wand zu befestigen. Der Spiegel muss kippbar sein.

6. Die elektrische Klingel muss mit einer bis zum Boden reichenden und in der Nähe der Toilettenschüssel angebrachten Zugschnur versehen sein; das Läutwerk ist so anzuordnen, dass ein Notruf sofort wahrgenommen wird. Ist in öffentlich zugänglichen Sanitäranlagen eine Badewanne vorhanden, so ist diese mit einer zusätzlichen elektrischen Alarmklingel auszustatten.

7. Das Zubehör muss in einer Höhe zwischen 0,70 und 0,90 m montiert sein, um eine mühelose und unmittelbare Benützung zu ermöglichen.

8. In den Schulen jeder Art und Stufe ist zu überprüfen, ob die Errichtung größerer Sanitäranlagen zweckmäßig ist, um darin eine feste oder klappbare Liege unterzubringen.

- b) le porte di accesso devono essere sempre apribili verso l'esterno, entro uno spazio libero non inferiore a 1,50 x 1,00 m; è consigliabile l'uso di porte scorrevoli;
- c) lo spazio minimo per l'accostamento laterale della carrozzina alla tazza WC e al bidet, se presente, deve essere di 1,00 m misurato dall'asse della tazza WC;
- d) l'asse della tazza WC deve essere prevista ad una distanza dalla parete laterale di almeno 40 cm; il bordo anteriore della tazza WC deve essere a 0,75-0,80 m dalla parete posteriore ed il suo piano superiore a 44-46 cm dal pavimento;
- e) essere predisposti per l'installazione di chiusura unificata europea.

2. Il servizio igienico nei locali aperti al pubblico deve essere dotato di corrimano lungo tutto il perimetro del locale, posto ad un'altezza di 0,80 m dal pavimento. Un altro maniglione del tipo ribaltabile va posto sul lato della tazza WC.

3. La vasca da bagno e la doccia devono avere un'area libera per l'accesso laterale di 1,40 m lungo la vasca con profondità minima di 0,90 m. L'altezza del bordo superiore della vasca non deve essere superiore a 50 cm.

4. Il lavabo deve essere del tipo a mensola con il piano superiore ad un'altezza di 0,80 m dal pavimento. Le tubazioni di adduzione e di scarico devono essere poste sotto traccia o accostate il più possibile al muro in modo da evitare ogni possibile ingombro sotto il lavabo e consentire un approccio ravvicinato. La rubinetteria deve avere il comando a leva con regolazione termica dell'acqua.

5. Lo specchio, nei locali aperti al pubblico, deve essere fissato alla parete, sopra il lavabo, con il bordo inferiore non superiore a 0,95 m dal pavimento ed essere di tipo inclinabile.

6. Il campanello elettrico deve essere del tipo a cordone, lungo fino a terra, posto in prossimità della tazza WC, con la suoneria ubicata in modo da consentire l'immediata percezione della richiesta d'assistenza. Nel caso di servizi igienici aperti al pubblico, in cui sia presente una vasca da bagno, questa deve essere dotata di un altro campanello elettrico d'allarme.

7. Gli accessori devono essere sistemati ad un'altezza tra 0,70 e 0,90 m in modo da renderne l'uso agevole ed immediato.

8. Nelle scuole di ogni ordine e grado deve essere valutata l'opportunità di realizzare un servizio igienico più ampio con la possibilità di alloggiarvi un lettino fisso o eventualmente ribaltabile.



Art. 45  
*Duschen*

1. In jedem Duschraum muss mindestens eine Dusche auch für Menschen mit Behinderung benutzbar sein.

2. Die Dusche muss Mindestabmessungen von 0,90 x 0,90 m haben und mit einem, in einer Höhe von 44 - 46 cm über dem Boden montierten Klappsitz ausgestattet sein.

3. Die Dusche muss bodengleich sein. Allfällige Einfassungen dürfen höchstens 2,5 cm hoch bzw. tief sein.

4. Im Duschraum und in den Duschnischen muss entlang zweier Wände in 0,80 m Höhe vom Boden ein Handlauf angebracht sein.

5. Bei Duschkabinen muss die Benutzbarkeit durch einen mindestens 0,90 m breiten Zugang gewährleistet sein.

Art. 46  
*Umkleideräume*

1. In Umkleideräumen, die auch für Menschen mit Behinderung benutzbar sind, muss eine Wendefläche mit einem Mindestdurchmesser von 1,50 m vorhanden sein; der Raum ist wenigstens entlang einer Seite mit einer mindestens 1,20 m langen Bank auszustatten. Die Tür muss nach außen aufschlagen; es wird die Verwendung von Schiebetüren empfohlen.

2. Kleiderhaken, Regale und andere Gegenstände im Umkleideraum müssen in einer Höhe von 0,90 bis 1,20 m angebracht sein.

3. Im Umkleideraum muss entlang zweier angrenzender Wände in 0,80 m Höhe vom Boden ein Handlauf angebracht sein.

Art. 47  
*Bodenbeläge*

1. In gemeinschaftlichen Bauteilen müssen die Bodenbeläge rutschfest und aus geeignetem Material, vollkommen eben und gleichmäßig hergestellt sein.

2. Die Bodenbeläge dürfen keine Höhenunterschiede aufweisen.

3. In öffentlichen Gebäuden sind die verschiedenen Wege so zu gestalten, dass sie auch von Personen mit eingeschränkten Sinnesfähigkeiten deutlich wahrgenommen werden können. Dabei sind geeignete Materialien mit unterschied-

Art. 45  
*Docce*

1. Almeno una doccia ogni gruppo di docce deve essere utilizzabile da parte di persone disabili.

2. La doccia deve presentare dimensioni minime di 0,90 x 0,90 m ed essere dotata di sedile ribaltabile collocato a 44 - 46 cm dal piano di calpestio.

3. La doccia deve essere di tipo a pavimento. Eventuali cordoli per il contenimento dell'acqua non devono superare i 2,5 cm.

4. All'interno del locale destinato a docce e nel vano doccia, lungo due pareti va collocato un corrimano posto ad un'altezza di 0,80 m dal calpestio.

5. Nel caso di presenza di box doccia, deve essere garantita l'accessibilità alla doccia prevedendo un passaggio di almeno 0,90 m di larghezza.

Art. 46  
*Spogliatoi*

1. Lo spogliatoio utilizzabile da parte di persone disabili deve disporre di uno spazio di rotazione di 1,50 m ed essere dotato di una panca di lunghezza non inferiore a 1,20 m, posta almeno lungo un lato del locale. La porta deve essere apribile verso l'esterno; è comunque consigliabile l'uso di porte scorrevoli.

2. Appendiabiti, mensole e altri elementi collocati all'interno dello spogliatoio devono essere posti ad un'altezza compresa tra 0,90 e 1,20 m.

3. All'interno del locale destinato agli spogliatoi, lungo due pareti contigue va collocato un corrimano posto ad un'altezza di 0,80 m dal calpestio.

Art. 47  
*Pavimentazioni*

1. Le pavimentazioni degli spazi d'uso comune devono essere antisdruciolevoli e realizzate con idonei materiali che ne garantiscono anche la perfetta planarità e continuità.

2. Le pavimentazioni non devono presentare variazioni di livello.

3. Negli edifici pubblici deve essere garantita una chiara individuazione dei percorsi, mediante un'opportuna scelta di materiali con differenti caratteristiche cromatiche, acustiche e di scabrosità superficiale, per permettere la percezione dei

lichen farblichen, akustischen und taktilen Eigenschaften zu verwenden. In Beherbergungsbetrieben ist die deutliche Erkennbarkeit der Wege bis zur Rezeption zu gewährleisten, in Schulgebäuden bis zum Sekretariat und in öffentlichen Gebäuden mit einem Auskunftsschalter bis zu diesem hin. Bei technischer Unmöglichkeit muss die Erkennbarkeit bis zu einer leicht erreichbaren Rufstelle gewährleistet sein.

Art. 48  
Türen

1. Die Türen müssen auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten mühelos bedient werden können. Sie müssen daher folgende Merkmale aufweisen:

- a) die Türschwelle und die Bewegungsflächen vor und hinter der Tür müssen bündig sein,
- b) die Eingangstüren zu Gebäuden und Wohnbauten müssen eine lichte Mindestbreite von 0,90 m haben,
- c) die Innentüren zu sämtlichen Räumen, einschließlich jener zu Sanitäreinrichtungen, müssen eine lichte Mindestbreite von 0,80 m haben,
- d) bei zwei- oder mehrflügeligen Türen muss immer ein Durchgang mit lichter Mindestbreite von 0,80 m gewährleistet sein, und zwar mit einem einzigen Türflügel oder einem Doppelflügel mit Einzelbedienung,
- e) bei aufeinander folgenden Türen muss dazwischen eine freie Fläche vorhanden sein, deren Abmessungen je nach der Breite der seitlich vom Schwenkbereich der Türen verfügbaren freien Fläche variieren können. Ist letztere Fläche zwischen 0,20 und 0,60 m breit, kann das Ausmaß der freien, nicht in den Schwenkbereich der Türen hineinragenden Fläche zwischen 0,60 und 1,20 m variieren,
- f) die Türen und Türpfosten müssen, insbesondere bis zu einer Höhe von 30 cm vom Boden, aus stoß- und verschleißfestem Material hergestellt sein,
- g) zur Gänze aus durchsichtigen Werkstoffen hergestellte Türen müssen durch graphische Gestaltung so gekennzeichnet sein, dass diese Hindernisse sofort wahrgenommen werden,
- h) eventuelle automatische Öffnungs- und Schließvorrichtungen müssen zeitverzögert sein, um auch Rollstuhlfahrenden einen mühelosen Durchgang zu ermöglichen,

percorsi stessi anche a persone con problemi sensoriali. Nelle strutture ricettive tale chiara individuazione dei percorsi deve essere garantita fino alla reception; negli edifici scolastici fino alla segreteria e negli edifici pubblici provvisti di un Infopoint, fino a quest'ultimo. Se ciò non è possibile, il percorso deve essere garantito fino ad un punto di chiamata di facile accesso.

Art. 48  
Porte

1. Le porte devono essere di facile manovrabilità anche da parte di persone con ridotte o impedite capacità motorie o sensoriali. Esse devono corrispondere ai seguenti requisiti:

- a) la soglia della porta e gli spazi antistanti e retrostanti devono essere complanari;
- b) le porte d'ingresso degli edifici e delle unità abitative devono avere una luce netta non inferiore a 0,90 m;
- c) le porte interne di accesso ai vari locali, comprese quelle di accesso ai servizi igienici, devono avere una luce netta non inferiore a 0,80 m;
- d) nel caso di porte a due o più battenti, deve essere sempre garantito un passaggio con luce netta minima di 0,80 m, realizzato con un unico battente o con due battenti a manovra unica;
- e) nel caso di porte successive, deve essere assicurato uno spazio libero intermedio tra le porte stesse, che può variare in funzione della larghezza della superficie libera lateralmente al lato di apertura della porta. Lo spazio libero intermedio tra due porte successive può variare da 0,60 a 1,20 m oltre lo spazio interessato dalle ante di apertura, se la larghezza laterale al lato di apertura della porta varia da 0,20 a 0,60 m;
- f) le porte e gli stipiti devono essere realizzati in materiali resistenti all'urto e all'usura, specialmente le parti comprese entro un'altezza di 30 cm dal pavimento;
- g) le porte interamente realizzate con materiali trasparenti devono presentare accorgimenti grafici atti ad assicurare l'immediata percezione dell'ostacolo;
- h) eventuali sistemi automatici di apertura e chiusura, devono essere temporizzati in modo da permettere un passaggio agevole anche a persone su sedia a ruote;

- i) die Türgriffe müssen mühelos mit einer Hand bedienbar sein; vorzugsweise sind angemessen gebogene und abgerundete Hebelgriffe zu verwenden; die Griffe müssen in einer Höhe von 0,85-0,95 m montiert sein,
- j) bei Umkleide-, Dusch- und Sanitärräumen sind vorzugsweise Schiebetüren oder nach außen aufschlagende Türen vorzusehen.

Art. 49  
*Fenster und Fenstertüren*

1. Die Fenster müssen auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten mühelos bedient werden können. Sie müssen daher folgende Merkmale aufweisen:

- a) die Öffnungs- und Schließvorrichtungen müssen leicht bedienbar und erkennbar sein und der Flügel darf den Durchgang nicht beeinträchtigen,
- b) erfolgen Öffnung und Schließung mit einem elektrischen Antrieb, sind die Schalter in einer Höhe von 0,90 bis 1,20 m und vorzugsweise von 1,20 m zu montieren,
- c) die Fenstertüren zwischen den Balkonen bzw. Terrassen und den Innenräumen müssen immer eine lichte Durchgangsbreite von mindestens 0,80 m haben, und zwar mit einem einzigen Türflügel oder einem Doppelflügel mit Einzelbedienung.

2. In den Beherbergungsbetrieben laut den Artikeln 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, gelten die Bestimmungen dieses Artikels nur für jene Zimmer, die für Personen mit Behinderung bestimmt sind.

Art. 50  
*Balkone und Terrassen*

1. Die Schwelle zwischen Balkon bzw. Terrasse und Innenraum darf höchstens 2,5 cm hoch sein.

2. Die Brüstung muss mindestens 1,00 m hoch sein; sie darf für eine Kugel mit 10 cm Durchmesser nicht durchdringbar sein und muss nach Möglichkeit die Sicht nach außen auch sitzenden Personen ermöglichen.

- i) le maniglie devono consentire una facile manovra e non richiedere l'uso di entrambe le mani per l'apertura della porta; sono da preferire quelle del tipo a leva opportunamente curvate ed arrotondate; la maniglia deve essere posta ad un'altezza di 0,85-0,95 m;
- j) per i locali destinati a spogliatoi, docce e servizi igienici, devono essere utilizzate porte preferibilmente di tipo scorrevole o con apertura verso l'esterno.

Art. 49  
*Finestre e portefinestre*

1. Le finestre devono essere facilmente utilizzabili anche da persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali. A tal fine esse devono rispondere ai seguenti requisiti:

- a) i sistemi di apertura e chiusura delle finestre devono essere facilmente manovrabili e percepibili e l'anta non deve essere d'impedimento al passaggio;
- b) se si prevedono comandi elettrici per l'apertura e la chiusura delle finestre, questi devono essere posti ad un'altezza compresa tra 0,90 e 1,20 m; l'altezza consigliata è pari a 1,20 m;
- c) le portefinestre fra il balcone o la terrazza e l'ambiente interno devono presentare una larghezza netta di passaggio non inferiore a 0,80 m e vanno realizzate a battente unico o a due battenti a manovra unica.

2. Nelle strutture ricettive di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, la normativa di cui al presente articolo è obbligatoria solo nelle stanze destinate a persone disabili.

Art. 50  
*Balconi e terrazze*

1. La soglia interposta tra balcone o terrazza e ambiente interno non deve presentare un dislivello superiore a 2,5 cm.

2. Il parapetto deve avere un'altezza minima di 1,00 m, non essere attraversabile da una sfera di 10 cm di diametro e, ove possibile, deve consentire la visuale anche alla persona seduta.

3. Damit Rollstuhlfahrende wenden können, müssen Balkone und Terrassen, zumindest in einem Bereich, eine Mindestdiefe von 1,40 m haben.

4. Für Balkone und Terrassen sind rutschfeste Bodenbeläge vorzuziehen.

5. In den Beherbergungsbetrieben laut den Artikeln 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, gelten die Bestimmungen dieses Artikels nur für jene Zimmer, die für Personen mit Behinderung bestimmt sind.

#### Art. 51 *Elektrische Vorrichtungen*

1. Für die in Artikel 2 Absatz 1 genannten Neu- oder Umbauten gelten folgende Vorschriften:

- a) allgemein gebräuchliche elektrische Vorrichtungen wie Schaltvorrichtungen, Gegensprechanlagen, Lichtschalter, Wohnungsstromverteiler, Regler für Heizungs- oder Klimaanlage und Notrufklingeln, müssen auch von Personen mit Behinderung mühelos benützt werden können; diese Vorrichtungen sind in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 m anzubringen,
- b) Steckdosen müssen in einer Höhe von mindestens 40 cm über dem Boden montiert werden.

#### Art. 52 *Briefkästen*

1. Mindestens 50 Prozent der Briefkästen sind in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 m zu montieren und sind, gegebenenfalls, Personen mit Behinderung vorzubehalten.

### 7. Abschnitt *Beschilderung und öffentliche Ausstattungen*

#### Art. 53 *Beschilderung*

1. In öffentlichen Gebäuden und in öffentlich zugänglichen Privatgebäuden sowie auf Außenflächen sind einwandfrei sichtbare Hinweisschilder anzubringen, die die allgemeine Orientierung und Benützung der baulichen Einrichtungen gewährleisten. Die Hinweisschilder müssen in an-

3. Per permettere il cambiamento di direzione a persone su sedia a ruote, balconi e terrazze devono avere, almeno in una zona, una profondità minima di 1,40 m.

4. Per balconi e terrazze sono da preferire pavimentazioni di tipo antidrucciolevole.

5. Nelle strutture ricettive di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, la normativa di cui al presente articolo è obbligatoria solo nelle stanze destinate a persone disabili.

#### Art. 51 *Dispositivi elettrici*

1. Per gli edifici di cui all'articolo 2, comma 1, di nuova costruzione o soggetti a ristrutturazione valgono le seguenti prescrizioni:

- a) i dispositivi elettrici di uso comune, tra cui apparecchi di comando, citofoni, interruttori, quadri elettrici d'appartamento, regolatori di impianti di riscaldamento o condizionamento e campanelli d'allarme, devono essere facilmente utilizzabili anche da parte di persone disabili; essi devono essere posti ad un'altezza compresa tra 0,90 e 1,20 m;
- b) le prese elettriche devono essere poste ad un'altezza minima di 40 cm dal calpestio.

#### Art. 52 *Cassette per la corrispondenza*

1. Almeno il 50 per cento delle cassette per la corrispondenza devono essere poste ad un'altezza compresa tra 0,90 e 1,20 m ed essere riservate all'occorrenza a persone disabili.

### Capo VII *Segnaletica e attrezzature pubbliche*

#### Art. 53 *Segnaletica*

1. Negli edifici pubblici e privati aperti al pubblico e negli spazi esterni devono essere installati, in posizione tale da essere agevolmente visibili, cartelli indicatori che facilitano l'orientamento e l'utilizzo degli spazi costruiti, da parte della più ampia utenza, e tali da fornire un'adeguata infor-

gemessener Form auf Vorkehrungen hinweisen, die für die Benutzbarkeit durch Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten getroffen wurden. Sie müssen außerdem mit dem internationalen Rollstuhlsymbol gekennzeichnet sein.

2. Orientierungshilfen wie Hinweisschilder und ähnliche Kennzeichen müssen eine gut lesbare und ausgeleuchtete Schrift mit starkem Kontrast zwischen Grund- und Schriftfarbe aufweisen, damit sie auch von Personen mit kognitiven Beeinträchtigungen gedeutet werden können.

3. In öffentlichen Gebäuden müssen geeignete Schilder angebracht sein, die auf die dort ausgeübten Tätigkeiten und auf die Wege zu den jeweiligen Räumen hinweisen. Außerdem müssen Wege mit Bodenmarkierungen bis zu einer Rufstelle oder einem Auskunftsschalter und bis zum Aufzug geschaffen werden. Die wichtigen visuellen Hinweise sind ferner durch folgende taktile und dazu gegebenenfalls auch akustische und sprachliche Informationsmittel zu ergänzen:

a) taktile Informationsmittel:

- 1) Brailleschrift,
- 2) Reliefschrift, mindestens 1 mm hoch oder tief, Mindesthöhe der Schriftzeichen 15-18 mm, gut lesbar, keine Kursivschrift,
- 3) unterschiedliche Struktur der Bodenoberfläche vor Telefonkabinen, in Sanitäranlagen, Unterführungen und ähnlichen Einrichtungen,
- 4) mittels Blindenstock ertastbare Leitlinien in Bahnhöfen und Flughäfen,
- 5) ertastbare Reliefsymbole an Türen und Handläufen,

b) akustische und sprachliche Informationsmittel:

- 1) akustische Signale, die die Ankunft von Aufzügen ankündigen,
- 2) elektronische Sprachsignale wie Gefahrensignale, insbesondere bei automatischen Drehflügeltüren,
- 3) in öffentlich zugänglichen Räumen müssen die wichtigen akustischen und sprachlichen Informationen auch optisch angezeigt werden.

4. Als Orientierungshilfe sind an geeigneten Stellen gut erkennbare Bezugspunkte in ausreichender Anzahl vorzusehen. Hierbei ist zu berücksichtigen, dass eine regelmäßige Anordnung der Beleuchtung bzw. besonderer Beleuchtungskörper zur optischen Wegeführung beiträgt.

5. Gefahrenquellen müssen rechtzeitig wahrgenommen werden können, gegebenenfalls durch akustische und optische Warnsignale.

mazione sull'esistenza degli accorgimenti previsti per l'accessibilità da parte di persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali; i cartelli indicatori devono riportare anche il simbolo internazionale di accessibilità.

2. Le informazioni per l'orientamento, quali tavole informative ed ogni altro contrassegno di tipo analogo, devono essere realizzate in caratteri ben leggibili, ben illuminati e con forte contrasto tra scrittura e fondo, in modo da essere facilmente intuibili anche da parte di persone con difficoltà di apprendimento.

3. Negli edifici pubblici devono essere predisposti adeguati cartelli che indicano le attività ivi svolte e i percorsi necessari per accedervi. Devono essere inoltre realizzati percorsi con segnaletica a pavimento per il raggiungimento di un punto di chiamata o Infopoint e dell'ascensore. Le informazioni visive importanti vanno segnalate anche con mezzi tattili ed eventualmente integrate con informazioni acustiche e verbali quali:

a) informazioni tattili:

- 1) scritte in Braille;
- 2) scrittura in rilievo, sporgente o rientrante almeno 1 mm, altezza minima 15-18 mm, caratteri non corsivi e ben leggibili;
- 3) struttura differente delle pavimentazioni davanti alle cabine telefoniche, nei locali sanitari, nei sottopassaggi e in ogni altro luogo analogo;
- 4) linee di orientamento tatabili con bastone nelle stazioni e aerostazioni;
- 5) simboli in rilievo tatabili sulle porte e sui corrimano;

b) informazioni acustiche e verbali:

- 1) segnalatore acustico di arrivo degli ascensori;
- 2) segnalazioni verbali elettroniche, quali avviso di pericolo, in particolare per porte automatiche a battente;
- 3) in ambienti accessibili al pubblico le informazioni acustiche e verbali importanti vanno segnalate anche con mezzi visivi.

4. Per facilitare l'orientamento è necessario prevedere punti di riferimento ben riconoscibili, in quantità sufficiente e in posizione adeguata, tenendo conto che una disposizione regolare dell'illuminazione o di specifici corpi illuminanti favorisce l'orientamento nei percorsi.

5. Ogni situazione di pericolo deve essere resa immediatamente avvertibile anche tramite accorgimenti e mezzi riferibili sia alle percezioni acustiche che a quelle visive.

Art. 54  
*Öffentliche Ausstattungen*

1. Damit Einrichtungen wie Telefone, Postkästen, Automaten, Bankomat-Schalter sowie jede andere allgemein benutzbare Einrichtung auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten benützt werden können, werden folgende Richtlinien festgesetzt:

- a) die Einrichtungen sind gemäß den von den einzelnen Gemeinden festgelegten Prioritäten und auf jeden Fall rationell zu verteilen, damit kein Bereich unversorgt ist,
- b) an öffentlich zugänglichen Orten muss mindestens eine Einrichtung jeder Art so angebracht sein, dass sie über eine stufenlose Verbindung erreichbar ist und sich die obersten Bedienelemente in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 m vom Boden befinden,
- c) in allen öffentlich zugänglichen Räumen müssen die für die üblichen Geschäftsabwicklungen bestimmten Tische und Theken für die Kundschaft so angeordnet sein, dass sich zumindest ein Teil derselben in einer Höhe von höchstens 0,80 m befindet und mit einem Rollstuhl zur Erledigung aller vorgesehenen Abläufe anfahrbar ist; insbesondere:
  - 1) in Räumen, in denen Formulare ausgefüllt werden, muss der benutzbare Teil der Serviceschalter und Schreibflächen eine Höhe von höchstens 0,80 m haben und uneingeschränkt unterfahrbar sein,
  - 2) die Betriebe laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, in denen die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Fläche kleiner als 50 m<sup>2</sup> ist oder die mit weniger als 4 m langen Theken eingerichtet sind, müssen, als Alternative zu Buchstabe c), in der Nähe der Theke einen mit einem Rollstuhl anfahrbaren Tisch vorsehen,
- d) die Einrichtungsgegenstände müssen so angeordnet und beschaffen sein, dass für die Allgemeinheit und insbesondere für Rollstuhlfahrende Benutzbarkeit und Bewegungsfreiheit gewährleistet sind. Vorzugsweise sind Einrichtungsgegenstände ohne scharfe Kanten zu verwenden,
- e) an öffentlich zugänglichen Orten müssen geeignete Warteflächen mit Sitzmöglichkeiten vorgesehen werden,

Art. 54  
*Attrezzature pubbliche*

1. Al fine di consentire che attrezzature quali telefoni, cassette postali, rivendite o distributori automatici, sportelli bancomat, nonché ogni altro impianto di pubblico utilizzo, possano essere utilizzate anche da persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali, sono stabiliti i seguenti criteri:

- a) gli impianti devono essere dislocati secondo le esigenze prioritarie che saranno segnalate da parte dei singoli comuni e comunque in modo razionale sul territorio al fine di non lasciare zone sprovviste;
- b) nei luoghi pubblici almeno un apparecchio per tipo deve essere raggiungibile mediante percorso orizzontale e va posizionato in modo che gli accessori più alti si trovino ad un'altezza compresa tra 0,90 e 1,20 m da terra;
- c) in tutti i locali adibiti ad uso pubblico, i banconi ed i piani d'appoggio destinati alle normali operazioni da parte dell'utenza, devono essere predisposti in modo tale che, almeno una parte di essi, sia posta ad un'altezza massima da terra di 0,80 m e che sia accostabile da una sedia a ruote per consentire l'espletamento di ogni pratica ivi prevista; in particolare:
  - 1) per i locali che prevedono la compilazione di modulistica, l'altezza massima da terra della parte accessibile di banconi e piani d'appoggio non può superare 0,80 m e non deve presentare alcun ingombro sottostante;
  - 2) gli esercizi di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1988 n. 58, e successive modifiche, con superficie a disposizione del pubblico inferiore ai 50 m<sup>2</sup> o con lunghezza del bancone inferiore a 4 m, devono, in alternativa a quanto disposto alla lettera c), prevedere un tavolo accostabile da una sedia a ruote nelle vicinanze del bancone;
- d) la disposizione e le caratteristiche degli arredi devono garantire la possibilità di utilizzo e di movimento da parte della più ampia utenza, e, in particolare, delle persone su sedia a ruote; sono da preferire arredi privi di spigoli vivi e arredi non taglienti;
- e) nei luoghi aperti al pubblico, deve essere predisposto un idoneo spazio d'attesa con posti a sedere;

- f) bei Vorhandensein von Drehsperren, Notwegen, Schwenktüren oder anderen Anlagen, die den Zugang verhindern, müssen Abmessungen und Bedienung rollstuhlgerecht sein; sind mehrere Durchgänge vorhanden, muss mindestens einer für Rollstuhlfahrende benutzbar sein,
- g) die beweglichen Elemente dürfen kein Hindernis darstellen und automatische Öffnungs- und Schließsysteme müssen zeitverzögert und mit angemessenen akustischen und optischen Hinweisen ausgestattet sein, damit eine mühelose und sichere Benützung sowie eine leichte Bedienung gewährleistet sind,
- h) kurze Durchgänge an Kassen oder Schaltern müssen eine Mindestbreite von 0,80 m haben,
- i) lange Durchgänge und solche mit ausgeprägten Richtungsänderungen müssen eine Mindestbreite von 1,10 m haben, damit zwei Personen gleichzeitig, eine davon auf dem Rollstuhl, passieren können.

2. In öffentlichen Sanitäreinrichtungen ist mindestens eine vollständig benutzbare Sanitäreinrichtung gemäß Artikel 44 sowie ein Waschbecken je Sanitärgruppe vorzusehen.

3. In den Speisebetrieben laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, müssen die Tische vorzugsweise

- a) eine Mindestbreite von 0,80 m haben,
- b) eine Beinraumhöhe von mindestens 0,70 m haben,
- c) in Knie- und Fußstützenhöhe hindernisfrei sein,
- d) frei von Sockeln und Mittelsäulen sein,
- e) eine matte Oberfläche haben,
- f) so angeordnet sein, dass zumindest an den Hauptwegen eine Durchgangsbreite von mindestens 0,80 m und eine Wendemöglichkeit von 1,50 x 1,50 m gewährleistet sind.

#### 8. Abschnitt

*Änderung von Bestimmungen, Schluss- und Übergangsbestimmungen sowie Aufhebung von Rechtsvorschriften*

#### Art. 55

*Änderung der Verordnung über den Schulbau*

1. Artikel 60 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 14. Jänner 1992, Nr. 2, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

- f) nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e ogni altro impianto che ostacola l'accesso, questi devono essere dimensionati e manovrabili in modo da consentire il passaggio di una sedia a ruote; in presenza di più passaggi, almeno uno di questi deve essere accessibile alle persone su sedia a ruote;
- g) gli elementi mobili non devono creare intralcio ed i sistemi di apertura e chiusura, se automatici, devono essere temporizzati e dotati di apposite segnalazioni acustiche e visive, in modo tale da permettere un passaggio agevole e sicuro, nonché una manovrabilità facilmente comprensibile;
- h) i brevi passaggi obbligati davanti alle casse e agli sportelli devono avere una larghezza minima di 0,80 m;
- i) i passaggi obbligati lunghi e angolati devono avere una larghezza minima di 1,10 m per consentire il passaggio di due persone di cui una su sedia a ruote.

2. Nei servizi igienici pubblici deve essere prevista la piena accessibilità di almeno un servizio igienico ai sensi dell'articolo 44, e di almeno un lavabo per ogni gruppo di servizi installato.

3. I tavoli posti negli esercizi di cui all'articolo 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, devono presentare preferibilmente le seguenti caratteristiche:

- a) larghezza minima di 0,80 m;
- b) altezza libera sottostante non inferiore a 0,70 m;
- c) essere privi di ostacoli all'altezza di ginocchia e pedane;
- d) essere privi di zoccoli e piantone centrale;
- e) avere una superficie opaca;
- f) presentare, almeno nei percorsi principali, una larghezza di passaggio non inferiore a 0,80 m, e uno spazio minimo di 1,50 x 1,50 m per consentire l'inversione di manovra.

#### Capo VIII

*Modifiche di norme, norme finali e transitorie nonché abrogazione di norme*

#### Art. 55

*Modifica del regolamento sull'edilizia scolastica*

1. L'articolo 60 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 14 gennaio 1992, n. 2, e successive modifiche, è così sostituito:

„Art. 60  
Aufzüge

1. In mehrgeschossigen Gebäuden ist ohne Ausnahme ein behindertengerechter Aufzug vorzusehen, sofern folgende Räume nicht ebenerdig und stufenlos erreichbar sind:

- a) ein Viertel der vorgesehenen Normalklassen und auf jeden Fall mindestens eine,
- b) der Versammlungsraum,
- c) die vorgesehenen Sonderklassen,
- d) die Bibliothek,
- e) die Mensa,
- f) eine Sanitäreanlage gemäß den Vorschriften laut Artikel 44 der Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen,
- g) die Turnhalle.

2. Abmessungen des Fahrstuhls:

- a) lichte Breite: 137 cm,
- b) lichte Tiefe: 150 cm,
- c) lichte Türbreite: 90 cm.

3. Für die Aula Magna gelten die Bestimmungen laut Artikel 14 Absätze 1, 4 und 5.

4. Für die Turnhalle gelten die Bestimmungen laut Artikel 15 Absatz 5.“

Art. 56  
Schluss- und Übergangsbestimmungen

1. Die Körperschaften, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung Adaptierungspläne für die öffentlichen Gebäude laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 21. Mai 2002, Nr. 7, eingereicht haben, müssen keinen neuen Adaptierungsplan vorlegen.

2. Die Gebäude, welche bei Inkrafttreten dieser Verordnung die Anforderungen des Ministerialdekrets vom 14. Juni 1989, Nr. 236, erfüllen, sind nicht in den Adaptierungsplan laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 21. Mai 2002, Nr. 7, aufzunehmen.

3. Die im Adaptierungsplan laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 21. Mai 2002, Nr. 7, vorgesehenen Eingriffe müssen innerhalb von fünf Jahren nach Vorlage dieses Planes ausgeführt werden. Die Prioritäten der Eingriffe werden mit Maßnahme der jeweiligen Körperschaft festgelegt.

4. In Anwendung der technischen Vorschriften dieser Verordnung auf den Straßenbereich müssen die Vorschriften des gesetzesvertreten-

“Art. 60  
Ascensori

1. In edifici con due o più livelli deve essere previsto, in ogni caso, un ascensore adatto al trasporto di persone portatrici di handicap, a meno che i seguenti ambienti non siano collocati al piano terra e siano raggiungibili senza superamento di gradini:

- a) un quarto del numero complessivo di classi normali previste, e comunque almeno una;
- b) la sala riunioni;
- c) le classi speciali previste nell’edificio;
- d) la biblioteca;
- e) la mensa;
- f) un servizio igienico secondo le prescrizioni di cui all’articolo 44 del regolamento sull’eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche;
- g) la palestra.

2. Dimensioni della cabina:

- a) larghezza netta: 137 cm;
- b) profondità netta: 150 cm;
- c) larghezza netta della porta: 90 cm.

3. Per l’aula magna vigono le disposizioni di cui all’articolo 14, commi 1, 4 e 5.

4. Per la palestra vigono le disposizioni di cui all’articolo 15, comma 5.”

Art. 56  
Norme finali e transitorie

1. Gli enti che hanno presentato i piani di adattamento per gli edifici pubblici previsti dall’articolo 11 della legge provinciale 21 maggio 2002, n. 7, prima dell’entrata in vigore del presente regolamento, non sono tenuti a presentare un nuovo piano di adattamento.

2. Gli edifici che alla data di entrata in vigore del presente regolamento risultano conformi a quanto previsto dal decreto ministeriale 14 giugno 1989, n. 236, sono esclusi dai piani di adattamento di cui all’articolo 11 della legge provinciale 21 maggio 2002, n. 7.

3. Le opere previste nel piano di adattamento di cui all’articolo 11 della legge provinciale 21 maggio 2002, n. 7, devono essere eseguite entro 5 anni dalla presentazione dei piani stessi. Le priorità di intervento sono determinate dagli enti mediante proprio provvedimento.

4. In applicazione delle norme tecniche del presente regolamento in ambito stradale sono rispettate le norme di cui al decreto legislativo 30



den Dekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, und des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495, in geltender Fassung, eingehalten werden.

5. Abweichend von Artikel 4 Absatz 1 unterliegen die privaten, öffentlich zugänglichen oder allgemein genutzten Baueinheiten, die bei Inkrafttreten dieser Verordnung bereits bestehen und wofür innerhalb von sechs Monaten ab dem genannten Zeitpunkt eine Änderung der Zweckbestimmung ohne Ausführung von Bauarbeiten beantragt wird, nicht den Vorschriften über die Zugänglichkeit.

#### Art. 57

##### *Aufhebung von Rechtsvorschriften*

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 19. August 2005, Nr. 38, ist aufgehoben.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 9. November 2009

DER LANDESHAUPTMANN  
DR. LUIS DURNWALDER

aprile 1992, n. 285 e al decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495, e successive modifiche.

5. In deroga all'articolo 4, comma 1, non sono soggette alle prescrizioni previste per la visitabilità le unità immobiliari private aperte al pubblico o destinate ad un utilizzo a carattere collettivo, esistenti alla data di entrata in vigore del presente regolamento e per le quali venga richiesto entro sei mesi il cambio di destinazione d'uso dell'unità immobiliare in assenza di lavori edili.

#### Art. 57

##### *Abrogazione di norme*

1. Il decreto del Presidente della Provincia 19 agosto 2005, n. 38, è abrogato.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 9 novembre 2009

IL PRESIDENTE  
DOTT. LUIS DUNWALDER

**ANMERKUNGEN**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

**Anmerkung zum Artikel 4 Absatz 1**

Das Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, enthält das Landesraumordnungsgesetz.

**Anmerkung zum Artikel 5 Absatz 2**

Das Gesetzesvertretende Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung, enthält die Bestimmungen in Sachen Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit am Arbeitsplatz.

**Anmerkung zum Artikeln 12 Absatz 1, 13 Absatz 1 und 2, 49 Absatz 2, 50 Absatz 5 und 54 Absatz 1 und 3**

Das Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, enthält die Gastgewerbeordnung; der Text der Artikeln 2, 3, 5 und 6 auf den man sich bezieht ist folgender:

**Art. 2 Schankbetriebe**

1) Schankbetriebe sind Milchbars, Bars, Cafès, Schenken, Bier- oder Weinlokale.

2) Milchbars sind Betriebe, in denen Milch, Milchmixgetränke, andere alkoholfreie Getränke, Eis, Toasts, belegte Brote, Konditorei- und Süßwaren und ähnliche Erzeugnisse verabreicht und über die Straße verkauft werden.

3) Bars, Cafès, Schenken, Bier- und Weinlokale u.ä. sind Betriebe, in denen alkoholfreie, alkoholische und, sofern in der Erlaubnis angegeben, hochgradig alkoholische Getränke sowie Eis, Toasts, belegte Brote, Konditorei- und Süßwaren und ähnliche Erzeugnisse verabreicht und über die Straße verkauft werden.

**Art. 3 Speisebetriebe**

1) Speisebetriebe sind: Jausenstationen, Gasthäuser, Restaurants, Grillrestaurants, Pizzeria, Rotisseries und ähnliche, Vereinswirtschaften und Betriebskantinen.

2) aufgehoben

3) Jausenstationen sind: Betriebe, in denen in begrenzter Auswahl einfache kalte und warme Gerichte sowie alkoholfreie und alkoholische Getränke verabreicht und über die Straße verkauft werden.

4) Gasthäuser sind Betriebe, in denen Speisen sowie alkoholfreie und alkoholische Getränke verabreicht und über die Straße verkauft werden. Gasthäuser, in denen besondere Speisen angeboten werden, führen die entsprechende Bezeichnung wie Pizzeria, Grillrestaurant, Rotisserie o.ä.

**NOTE**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

**Nota all'articolo 4 comma 1**

La legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, contiene la legge urbanistica provinciale.

**Nota all'articolo 5 comma 2**

Il decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e successive modifiche, contiene le norme in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.

**Nota agli articoli 12 comma 1, 13 comma 1 e 2, 49 comma 2, 50 comma 5 e 54 comma 1 e 3**

La legge provinciale 14 dicembre 1988 n. 58, e successive modifiche, contiene le norme in materia di esercizi pubblici; il testo degli articoli 2, 3, 5 e 6 a cui si fa riferimento è il seguente:

**Art. 2 Esercizi di somministrazione di bevande**

1) Sono esercizi di somministrazione di bevande i bar analcolici, i bar, i caffè, le osterie, le birrerie, le enoteche e simili.

2) I bar analcolici sono esercizi per la somministrazione al pubblico e la vendita per asporto di latte, frullati di latte, bevande analcoliche, gelati, toasts, panini, paste, dolciumi e prodotti analoghi.

3) I bar, i caffè, le osterie, le birrerie, enoteche e simili sono esercizi per la somministrazione al pubblico e la vendita per asporto di bevande analcoliche, alcoliche e, ove consentito dalla relativa licenza, superalcoliche, di gelati, toasts, panini, paste, dolciumi e prodotti analoghi.

**Art. 3 Esercizi di somministrazione di pasti e bevande**

1) Sono esercizi di somministrazione di pasti e bevande i ristori, le trattorie, i ristoranti, i grill, le pizzerie, le rosticcerie e simili, gli spacci interni e le mense aziendali.

2) abrogato

3) I ristori sono esercizi per la somministrazione al pubblico e la vendita per asporto di un limitato assortimento di semplici piatti freddi e caldi e di bevande analcoliche e alcoliche.

4) Le trattorie sono esercizi per la somministrazione al pubblico e la vendita per asporto di pasti e di bevande analcoliche e alcoliche. Se sono a cucina specializzata, assumono la corrispondente denominazione di pizzeria, grill, rosticceria e simili.

5) Restaurants sind Gasthäuser, deren Angebot und Ausstattung bestimmten - mit Durchführungsverordnung festgelegten - Erfordernissen entsprechen. In Restaurants ist das Verabreichen von Getränken nur zusammen mit Speisen gestattet.

6) Vereinswirtschaften sind Betriebe, in denen den Mitgliedern einer Vereinigung oder ihren Angehörigen Speisen und Getränke verabreicht werden; dabei muß es sich um Vereinigungen handeln, die im Bereich der Freizeitgestaltung ohne Gewinnabsicht tätig sind.

7) In Betriebskantinen werden den im entsprechenden Betrieb beschäftigten Personen Speisen und Getränke verabreicht.

#### Art. 5 Gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe

1) Gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe sind Garnis, Pensionen, Gasthöfe, Motels, Hoteldörfer und Residences.

2) Garnis sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, die Unterkunft, Frühstück, Getränke und allfällige andere Dienstleistungen anbieten; sie müssen über wenigstens sieben Gästezimmer in einem oder mehreren Gebäuden oder unabhängigen Gebäudeteilen verfügen.

3) Pensionen sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, die Unterkunft, Frühstück, wenigstens eine Hauptmahlzeit, Getränke und allfällige andere Dienstleistungen anbieten; sie müssen über wenigstens sieben Gästezimmer in einem oder mehreren Gebäuden oder unabhängigen Gebäudeteilen verfügen.

4) Gasthöfe sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, welche Unterkunft und Verpflegung anbieten und über wenigstens sieben Gästezimmer in einem oder mehreren Gebäuden oder unabhängigen Gebäudeteilen verfügen.

5) Motels sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, welche Unterkunft und Verpflegung anbieten und über wenigstens sieben Gästezimmer in einem oder mehreren Gebäuden oder unabhängigen Gebäuden verfügen und weiters über Garagen oder Parkplätze und eine Tankstelle verfügen und die Wartung von Kraftfahrzeugen sowie Pannenhilfe anbieten.

6) Hoteldörfer sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, die Gäste in getrennten Wohneinheiten beherbergen, wobei bestimmte Einrichtungen zentralisiert sind: die getrennten Wohneinheiten befinden sich in mehreren Gebäuden auf einem eingezäunten, für den Aufenthalt und die Unterhaltung der Gäste ausgestatteten Gelände.

7) Residences sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, die Unterkunft und allfällige andere Dienstleistungen in wenigstens fünf eingerichteten Wohneinheiten mit jeweils einem oder mehreren Räumen und einer Küche oder Kochnische anbieten.

8) Außer bei Hoteldörfern wird als Haupthaus das Gebäude bezeichnet, in dem - außer den für die Beherbergung der Gäste bestimmten Räumen - auch die allgemeinen und die allfälligen zusätzlichen Einrichtungen untergebracht sind. Als Nebenhaus (Dependance) wird jedes andere Gebäude

5) I ristoranti sono le trattorie che per dotazione e gamma di offerta rispondono ai requisiti posti dal regolamento di esecuzione. Nei ristoranti la somministrazione di bevande è consentita unicamente in congiunzione a quella di pasti.

6) Gli spacci interni sono esercizi per la somministrazione di pasti e bevande agli associati e loro familiari di circoli o associazioni operanti senza scopo di lucro nel campo dell'organizzazione del tempo libero.

7) Le mense aziendali sono esercizi per la somministrazione di pasti e bevande al personale dipendente delle aziende stesse.

#### Art. 5 Esercizi ricettivi a carattere alberghiero

1) Sono esercizi a carattere alberghiero, i garnis, le pensioni, gli alberghi, i motels, i villaggi-albergo, i residence.

2) I garnis sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio, la prima colazione, bevande, e eventualmente altri servizi accessori, in almeno sette camere ubicate in uno o più stabili o parti autonome di stabili.

3) Le pensioni sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio, la prima colazione, almeno un pasto principale, bevande, e eventualmente altri servizi accessori, in almeno sette camere ubicate in uno o più stabili o in parti autonome di stabili.

4) Gli alberghi sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio e ristorazione in almeno sette camere ubicate in uno o più stabili o parti autonome di stabili.

5) I motels sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio e ristorazione in almeno sette camere ubicate in uno o più stabili o parti autonome di stabili, nonché servizi di autorimessa, assistenza, riparazione e rifornimento carburanti per le autovetture.

6) I villaggi-albergo sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono servizi centralizzati agli utenti di unità abitative dislocate in più stabili all'interno di un'unica area recintata e particolarmente attrezzata per il soggiorno e lo svago.

7) I residence sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio e eventualmente servizi accessori in almeno cinque unità abitative arredate costituite da uno o più locali, dotate di servizio autonomo di cucina.

8) Salva l'ipotesi del villaggio-albergo, viene definita casa madre lo stabile ove sono ubicati, oltre ai locali destinati ad alloggio per clienti, anche i principali servizi generali e accessori dell'esercizio. Sono definite dipendenze gli altri stabili, siti nelle immediate vicinanze, ove possono essere

bezeichnet, das sich in unmittelbarer Nähe des Haupthauses befindet und in dem auch zusätzliche Einrichtungen untergebracht werden können.

9) Gasthöfe verabreichen Speisen und Getränke auch an Personen, die nicht Hausgäste sind.

#### Art. 6 Nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe

1) Nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe sind Berggasthäuser, Campings, Feriendörfer, Ferienhäuser und -wohnungen, Jugendferienheime und -herbergen.

2) Berggasthäuser sind Betriebe im Hochgebirge, die nicht als Schutzhütten im Sinne des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22, in geltender Fassung, eingestuft sind und vorwiegend Bergsteigern und Wanderern Unterkunft, Verpflegung und allfällige andere Dienstleistungen anbieten.

3) Campings sind öffentliche Beherbergungsbetriebe unter einheitlicher Führung, die wenigstens zwanzig Stellplätze auf eingezäuntem Gelände für Touristen bereitstellen, welche in der Regel mit Zelten, Wohnwagen o.ä. dort übernachten; sie müssen entsprechend ausgestattet sein.

4) Feriendörfer sind öffentliche Beherbergungsbetriebe unter einheitlicher Führung, die - auch in Verbindung mit Freizeiteinrichtungen - so ausgestattet sind, daß sich Touristen ohne eigene Wohnwagen, Zelten o.ä. in kleinen Einheiten aufhalten; die Einheiten müssen sich auf eingezäuntem Gelände befinden.

5) Ferienhäuser und -wohnungen sind möblierte Liegenschaften unter einheitlicher Führung, die gewerbsmäßig im Laufe einer oder mehrerer Saisons für jeweils nicht mehr als drei aufeinanderfolgende Monate an Touristen vermietet werden; es werden dabei keine zentralisierten Einrichtungen angeboten, und es muß sich um mindestens fünf Wohneinheiten handeln.

6) Ferienheime sind Beherbergungsbetriebe, die für den Aufenthalt von Personen oder Gruppen einrichtet sind und - außerhalb des gastgewerbsüblichen Rahmens - von öffentlichen Körperschaften oder Anstalten, von Vereinigungen oder religiösen Gemeinschaften ohne Gewinnabsicht und zu sozialen, kulturellen, fürsorglichen, religiösen oder sportlichen Zwecken bzw. von Körperschaften, Anstalten oder Betrieben zur Beherbergung ihrer Bediensteten und deren Angehörigen geführt werden.

7) Jugendherbergen sind als Stätten internationaler Begegnung Einrichtungen der Jugendarbeit laut Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13. Sie werden nach den Richtlinien der International Youth Hostel Federation (IYHF) geführt und dienen durch das Zur-Verfügung-Stellen preiswerter Übernachtungs- und Aufenthaltsmöglichkeiten für jugendliche Einzelreisende, für Jugendgruppen und Schulklassen der Förderung des Jugendreisens, der Abhaltung von Projekt- und Bildungswochen sowie den Ferien- und Freizeitaufhalten junger Menschen und Familien.

ubicata anche servizi accessori.

9) Gli alberghi forniscono il servizio di ristorazione anche ai non alloggiati.

#### Art. 6 Esercizi ricettivi a carattere extralberghiero

1) Sono esercizi ricettivi a carattere extralberghiero i rifugi-albergo, i campeggi, i villaggi turistici, le case e appartamenti per vacanze, le case per ferie, gli alberghi per la gioventù.

2) I rifugi-albergo sono gli esercizi ubicati in alta montagna, non qualificabili rifugi alpini ai sensi della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22, e successive modificazioni e integrazioni, che offrono ospitalità, ristoro, e eventualmente altri servizi accessori, prevalentemente agli alpinisti.

3) I campeggi sono esercizi ricettivi, aperti al pubblico, a gestione unitaria, attrezzati, con almeno venti piazzuole, su aree recintate per la sosta e il soggiorno di turisti provvisti, di norma, di tende o di altri mezzi autonomi di pernottamento.

4) I villaggi turistici sono esercizi ricettivi aperti al pubblico, a gestione unitaria, attrezzati, eventualmente con strumenti per il tempo libero, su aree recintate per la sosta e il soggiorno in allestimenti minimi, di turisti sprovvisti, di norma, di mezzi autonomi di pernottamento.

5) Sono case e appartamenti per vacanze gli immobili arredati unitariamente gestiti, in numero non inferiore a cinque, in forma imprenditoriale per l'affitto ai turisti, senza offerta di servizi centralizzati, nel corso di una o più stagioni, con contratti aventi validità non superiore ai tre mesi consecutivi.

6) Sono case per ferie le strutture ricettive attrezzate per il soggiorno di persone o gruppi e gestiti, al di fuori dei normali canali commerciali, da enti pubblici, associazioni e enti religiosi operanti senza fine di lucro per il conseguimento di finalità sociali, culturali, assistenziali, religiose o sportive, nonché da enti o aziende per il soggiorno dei propri dipendenti e loro familiari.

7) Gli ostelli per la gioventù quali centri internazionali di incontro sono strutture per i giovani ai sensi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13. Essi sono gestiti in base alle direttive della International Youth Hostel Federation (IYHF) e agevolano, tramite la disponibilità di pernottamento e soggiorno a prezzi contenuti per singoli giovani viaggiatori, gruppi di giovani e scolaresche, la promozione di viaggi giovanili, l'organizzazione di settimane di formazione o workshop, nonché le vacanze o le attività ricreative di giovani e famiglie.

**Anmerkung zum Artikel 16 Absatz 1**

Das Landesgesetz vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, enthält die Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes; der Text der Artikeln 39 und 40 auf den man sich bezieht ist folgender:

Art. 39 Private Erbringer  
von gesundheitlichen Leistungen

1) Die Durchführung von Artikel 43 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, erfolgt unter Beachtung von Artikel 40 des Regionalgesetzes vom 31. Oktober 1969, Nr. 10. Die Landesregierung erteilt die Erlaubnis zur Errichtung von privaten Krankenhauseinrichtungen für akute und post-akute Patienten, von privaten Ambulatorien, einschließlich jener für Rehabilitation, Instrumentaldiagnostik und Laboruntersuchungen, und von stationären gesundheitlichen und sozio-sanitären Einrichtungen auf Sprengelenebene sowie zu deren Umbau, Erweiterung, Umgestaltung, Verlegung und Inbetriebnahme. Der Landesregierung steht zudem die Befugnis zu, die Erlaubnis zur Errichtung und Inbetriebnahme der Praxen der Zahnärzte, Ärzte und der anderen Berufe im Gesundheitswesen zu erteilen, welche chirurgisch ambulato-rische oder diagnostische und therapeutische Leistungen erbringen, die besonders komplex sind oder ein Risiko für die Sicherheit der Patienten darstellen, für die Praxen der freiberuflich Tätigen, welche sich akkreditieren wollen, sowie für die Praxen der freiberuflich Tätigen, für die die Landesregierung die Notwendigkeit einer Erlaubnis feststellt. Die Tätigkeit der Freiberufler im Gesundheitswesen, die keiner Erlaubnis unterliegen, muss aber gemeldet werden.

Art. 40 Öffentliche Erbringer  
von gesundheitlichen Leistungen

1) Die Landesregierung legt die Eignungsvoraussetzungen und die Verfahren für die Erteilung der Erlaubnis zur Ausübung von gesundheitlichen und sozio-sanitären Tätigkeiten an öffentliche Träger fest. Sie legt außerdem die Eignungsvoraussetzungen und die Verfahren für die Erteilung der Akkreditierung an öffentliche Träger fest.

**Anmerkung zum Artikel 37 Absatz 1 und 3**

Die UNI-Norm 10809 vom 31. Januar 1999, in geltender Fassung, enthält die Richtlinien für vorgefertigte Geländer, Balustraden oder Brüstungen - Abmessungen, mechanische Anforderungen und Abfolge der Prüfungen.

**Anmerkung zum Artikel 39 Absatz 5**

Die Norm UNI EN 81-70 vom 2005, in geltender Fassung, enthält die Richtlinien für die Sicherheitsregeln für die Konstruktion und den Einbau von Aufzügen - Besondere Anwendungen für Personen- und Lastenaufzüge - Zugänglichkeit von Aufzügen für Personen einschließlich Personen mit Behinderung.

**Anmerkung zum Artikel 40 Absatz 12**

Die Richtlinie 98/37 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998, in geltender Fassung, betrifft die Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen.

**Nota all'articolo 16 comma 1**

La legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, contiene il Riordinamento del servizio sanitario provinciale; il testo degli articoli 39 e 40 a cui si fa riferimento è il seguente:

Art. 39 Soggetti privati erogatori  
di prestazioni sanitarie

1) L'attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 43 della legge 23 dicembre 1978, n. 833, trova applicazione nel rispetto delle statuizioni di cui all'articolo 40 della legge regionale 31 ottobre 1969, n. 10. Spettano alla Giunta provinciale i poteri per il rilascio delle autorizzazioni alla realizzazione, alla ristrutturazione, all'ampliamento, alla trasformazione, al trasferimento e all'esercizio di strutture sanitarie private di ricovero per pazienti acuti e post-acuti, strutture sanitarie private ambulatoriali, comprese quelle riabilitative, di diagnostica strumentale e di laboratorio, nonché di strutture sanitarie e socio-sanitarie residenziali. Spettano altresì alla Giunta provinciale i poteri per il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione e all'esercizio di studi odontoiatrici, medici e di altre professioni sanitarie che effettuino prestazioni di chirurgia ambulatoriale o procedure diagnostiche e terapeutiche di particolare complessità o che comportino un rischio per la sicurezza del paziente, degli studi dei professionisti sanitari che intendono accreditarsi e degli studi dei professionisti per i quali la Giunta provinciale individua la necessità di un'autorizzazione. L'attività dei professionisti sanitari non soggetti ad autorizzazione è però soggetta a comunicazione.

Art. 40 Soggetti pubblici erogatori  
di prestazioni sanitarie

1) La Giunta provinciale determina i requisiti di idoneità e le procedure per il rilascio ai soggetti pubblici dell'autorizzazione all'esercizio di attività sanitarie e socio-sanitarie. Determina inoltre i requisiti di idoneità e le procedure per il rilascio dell'accreditamento ai soggetti pubblici.

**Nota all'articolo 37 comma 1 e 3**

La normativa UNI 10809 del 31 gennaio 1999, e successive modifiche, contiene le direttive per le Ringhiere, balaustre o parapetti prefabbricati - Dimensioni, prestazioni meccaniche e sequenza delle prove.

**Nota all'articolo 39 comma 5**

La normativa UNI EN 81-70 del 2005, e successive modifiche, contiene le direttive per le Regole di sicurezza per la costruzione e l'installazione degli ascensori - Applicazioni particolari per ascensori per passeggeri e per merci - Accessibilità agli ascensori delle persone, compresi i disabili.

**Nota all'articolo 40 comma 12**

La direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 22 giugno 1998, e successive modifiche, concerne il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine.

**Anmerkung zum Artikel 55 Absatz 1**

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Jänner 1992, Nr. 2, in geltender Fassung, enthält die Schulbaurichtlinien.

**Anmerkung zum Artikel 56 Absatz 1, 2 und 3**

Das Landesgesetz vom 21. Mai 2002, Nr. 7 enthält die Bestimmungen zur Förderung der Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse; der Text des Artikels 11 auf den man sich bezieht ist folgender:

Art. 11 Adaptierungsplan für die öffentlichen Gebäude des Landes und der Lokalkörperschaften

(1) Das Land, die öffentlichen Körperschaften, die vom Land abhängig sind oder deren Ordnung unter seine Gesetzgebungsbefugnis fällt oder ihm übertragen wird, sowie die vom Land abhängigen Betriebe und Anstalten, die Gemeinden, die Bezirksgemeinschaften, die Betriebe der Sozialdienste, der Sanitätsbetrieb und das Institut für den sozialen Wohnbau erstellen innerhalb von einem Jahr ab Inkrafttreten der Durchführungsverordnung einen Plan zur Beseitigung der architektonischen Hindernisse in den Gebäuden, in denen sie ihre Tätigkeit ausüben. Die darin vorgesehenen Eingriffe werden gemäß den in der Durchführungsverordnung laut Absätzen 1 und 2 des Artikels 7 festgesetzten Vorschriften durchgeführt.

**Anmerkung zum Artikel 56 Absatz 2**

Das Ministerialdekret vom 14. Juni 1989, Nr. 236, in geltender Fassung, enthält die technischen Vorschriften zur Überwindung und Beseitigung der architektonischen Hindernisse.

**Anmerkung zum Artikel 56 Absatz 4**

Das Gesetzesvertretende Dekret vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung, enthält die Straßenverkehrsordnung.

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495, in geltender Fassung, enthält die Durchführungsverordnung der Straßenverkehrsordnung.

**Anmerkung zum Artikel 57 Absatz 1**

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 19. August 2005, Nr. 38, enthält die Bestimmungen zur Beseitigung und Überwindung der architektonischen Hindernisse.

**Nota all'articolo 55 comma 1**

Il decreto del Presidente della Giunta Provinciale 14 gennaio 1992, n. 2, e successive modifiche, contiene le direttive per l'edilizia scolastica.

**Nota all'articolo 56 comma 1, 2 e 3**

La legge provinciale 21 maggio 2002, n. 7 contiene le disposizioni per favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche; il testo dell'articolo 11 a cui si fa riferimento è il seguente:

Art. 11 Piano di adattamento per gli edifici pubblici della Provincia e degli enti pubblici locali

1) La Provincia, gli enti pubblici da essa dipendenti o il cui ordinamento rientra nella competenza legislativa propria o delegata nonché le aziende e gli enti da essa dipendenti, i comuni, le comunità comprensoriali, le aziende dei servizi sociali, l'Azienda sanitaria e l'Istituto provinciale per l'edilizia sociale adottano un piano di intervento finalizzato alla rimozione delle barriere architettoniche negli edifici destinati allo svolgimento della loro attività entro un anno dall'entrata in vigore del regolamento di esecuzione. Le opere ivi previste sono eseguite in base alle prescrizioni dettate dal regolamento di esecuzione di cui ai commi 1 e 2 dell'articolo 7.

**Nota all'articolo 56 comma 2**

Il decreto ministeriale 14 giugno 1989, n. 236, e successive modifiche, contiene le prescrizioni tecniche ai fini del superamento e dell'eliminazione delle barriere architettoniche.

**Nota all'articolo 56 comma 4**

Il decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modifiche, contiene il Nuovo codice della strada.

Il decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495, e successive modifiche, contiene il Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada.

**Nota all'articolo 57 comma 1**

Il decreto del Presidente della Giunta Provinciale 19 agosto 2005, n. 38, contiene la normativa per l'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche provinciale.

*Anlage "A" - Allegato "A"*

**BENUTZBARKEITSSYMBOL**

**CONTRASSEGNO DI ACCESSIBILITÀ**

